



اليسو نبيك وروحي في

القنـر احـبات سوفيتية

# سازمان جدید

وجه المفاوضات الإسلامية فيجب تحديد  
الأساسة الاستراتيجية وان تقرر بها  
من الرب والرفق ، ولحين استكمال  
المفاوضات يسممنا ان نقرر ان  
نلا الجانبان على اتفاقية التزاما  
بمتبادل بعدم فتح قناة جديدة لسياق  
التمسح ، وعدم دفع موارد جديدة  
فيما يتعلق في مواقع بحرية او  
جوية .  
ونرى ان دعونا ان الوضع في  
الزمان يطلب القى قبله من ضبط  
النس من لدن كلتي الدول  
الترابيتين في لغاياتهم العسكرية  
فاننا لى استعداد ، مثلا ، لاقبال  
على التحديد المتبادل لعمليات  
الاسلحة البحرية القريبة . ومن ضمن  
ذلك فاننا لى ان الممكن التوافق على  
اخراج قوات الطرفين المتباينة  
للموارد من المناطق المتنازعة  
التالية الى تلك التي تلامسها ، وعلى  
ان يتم تقييد التزامهما بعدم جدد  
مستحق عليها ، كما اننا لى استعداد  
للمناقشة مسألة توسيع اجراءات التفة  
لتستلزم مياه الجوار والمحيطات  
(الطبعة على ٧)

الإستراتيجية من أجل التنمية  
لصالح السلام والتخفيف من حدة الفقر  
الزوري التامس، من الزور ان  
الولايات المتحدة، ولقد ان قضي  
حين تطبيق المساعدة الدولية هذا  
الخصوص عام ١٩٧٤، ولا قرب  
واشغل حتى الآن ابقاء العلاقات  
لاخلاق زور هذه المشكلة، هذا  
حين ان الساسة تريد هذه الاعاء  
اولا ان تطبيق الخطب الامريكية  
لألمة صواريخ جديدة في أوروبا  
شاك ان يظل توازن الوسائل  
الاستراتيجية للفرجين التي تم اذوق  
حتى الوقت الحاضر، مع ما يتجلب  
ذلك من مخاطر، يصعب تجنبها  
بالنسبة للامتلان.

أيا، ان قيام الفرجين اعداد  
الواجب جديدة من المساعدة الامادة  
الجماعية (اذا لم يتم وضع حد لذلك  
على اساس قانوني يمكن ان يصعب  
الامساح مع تلك الاتفاقيات التي  
التعهدات والتخفيفي والولاية التنسي  
يا ان عندما ميكا حاليا،  
لأنا، انما هي: يمشو الولايات  
المساعدة: ألقم: يمشو: يمشو: في

والمال إن المسلمين الغربيين في  
الولايات سوف يشككون بدورهم  
من الردة على ذلك بخطوات بناء روح  
الإرادة القوية .  
وفي الوقت ذاته يرى من واجبنا  
أن نلاحظ أن جهودنا في بعض  
النواحي قد تراجعت أو انخفضت  
وعلينا أن نرى ذلك بالتالي : أولاً  
الجهود المبذولة في السلام وعلى كل  
وجهة . ثانياً : جهودنا الرامية إلى  
تقاسم أو توزيع الثروات الطبيعية  
الأمريكية الحديثة القائمة على أساس  
أهداف في أرض الاتحاد السوفيتي  
لشعبي في العالم زعيم انتراشيبي  
جديد . ثانياً : ظهور اهتمامات أقل على  
بدلاً من سلطته من جانب الولايات  
المتحدة . ولعلنا ذلك على الأقل  
التناقض الجوهري الكبير بين تلك  
الغالب الآخر . ومن ضمنه الولايات  
المتحدة . ولا ينبغي علينا أن نضع  
معاً . ولا ينبغي علينا أن نضع  
أن هذه الحقيقة تذكر مرة أخرى  
بمضي ما تلتها الأقل بين الاتحاد  
السوفيتي والولايات المتحدة حصول  
تهدئة وتقليص الأزمات الدولية

المساواة والامن التكافؤ ، وما لا  
الوقت الذي يقوم به قادة الولايات  
المتحدة ، مزدوين يامن الشعوب وهم  
كلّهم ، بالفرق بين «فرش» و«  
لعلى لشعر مسوارين» «فرش» و«  
والصالح» المجلد في أوربا .  
في آخر ، كما قد اذلت لنا  
في حالة توصّل الطرفين الى اتفاق على  
موازاة يوم ، ستكون مستعدين  
ويمكن ان في الزيادة الفيرة ، ان  
تعلن من جانب واحد وقد واصلنا  
التوبة في أوربا على ان «تجسّد»  
ذلك في التفتيش الجليل الذي يتلق  
عليه . وقد قرروا الآن القيام بفتح  
جديد بين جنونا الى السلام  
وايرانا كاتانية عند اتفاق قبول  
لدى الطرفين ان الاعلان على السلام  
يتمتع في هذا الجانب بالذات ، وإذا  
لم يقرأ نظام جديد على الوضع الدولي  
ان تخلص بمبادرة هذه «مجلس» من  
صواريخ المتوسّعة الجوى .

قال ليوليه برينيث مغالينا اعلم:  
الواحد ١٧١ للثقافت السوفيتية:  
- توحيا لتسهيل التوصل  
الى اتفاقية عادلة حول اجراء  
تقليص شغل لوسائل العاملين  
في النوبة في اوريا، ورواية في  
سوق مثال يقتدى به فان  
القادة السوفيتية انقلبت  
اذا بان تفقد من جانب  
واحد مواد التوروم على نشر  
الاسلحة النووية المتوسطة  
المدى في الحق، الاوروى من  
الاتحاد السوفيتي. ونحن  
نجد كيبا وولغا مثل هذه  
الاسلحة الموجودة هنا  
وذلك استعمال التساورينج  
التيديع العروغة باسم  
النس - ٤٤ و-٥٥  
ب-٥٥ اورينج احث من طراز  
ب-٥٥.

ويكون هذا الدور التوروم سادو  
الطرد اما نحن التوصل الى اتفاقية  
الزيات المتقدمة على تقليص  
الوسائل النووية المتوسطة المدى  
التيديع لاربا، ها، اساس

رأى الهاربين في تصفييات كرة القدم

خاض فريق ديناو/كيب وديناو/ تليسيس معركة التمسك اول مباراتين مع زميلتيه في القسم الجديد ، الا شاركوا في الدور ربع النهائي لتصفيات التواقي الاودية .

قد خاض فريق ديناو/كيب ضمن تصنيفات كأس ابطال الدوري اول لقاء له مع فريق -استون-فيلاله الانكليزي في ملعب مدينة سبرويل . وكانت النتيجة التعادل بدون اهداف .

اما فريق ديناو/ديونس المائل في كأس الكؤوف فقد التقى مع فريق القسم على فريق قلبايه الاول في لولان . الهدف واحد ضد اثني عشر و المباراة ان الجرايين ان السباح عبر في اذار-سارس . وبناء على مشاركة ديناو/ديناو/ديونس وكيب في هذه التصفيات فانهم سيشاركوا في تصفيات كأس الاتحاد السويوسسي اعتبارا من مرحلة ربع النهائي .

علق لوداف اخلاكاسي مدير فريق ديناو/تليسيس والتعقيب السويوسسي على مباراة فريق قسال : هاتين مباراتين للتعقيب . واعتاقنا انه لو كان لملامح للفصل لجناسنا لستدري من لادلاف لان لافيتنا يتسهمون بجزء من شي وابع في السيطرة على الكرة . وقد

وسيعود ليعود الفريقين من افغنا/ قساقهم الرياضية .

اما بالنسبة لفريق ديناو/كيب فقد اصبح في وضع حرج . لان مباراته الجرايبية ستكون في ارض القسم .

كسال فايرو لويالوفسكي مدير الفريق ومدرب منتخب الاتحاد السويوسسي ايضا : كانت هذه المباراة مباراة ترويض في السنة الجديدة ، ان موسم كرة القدم عنتنا في بلاتيفيا لاننا قد ارتكبنا الاخطاء في التوف الاول بعض الاخطاء بسبب الاضطراب بلاتيفيا بسبب الاخطاء في التوف الثاني . ومن الكؤوف ان سيرونا كابتن الفريق قد اصيب في بداية المباراة مما اضطرنا الى تغيير خطتنا في مجرى المباراة . ولا يمكن الا ان هذا الامر في نتيجة المباراة . اما بالنسبة للمدريشين لسوية المنتخب السويوسسي فانهم لعبوا بمباراة . وبنم ميجانسا الرئيس الوزلي بلوئين . يتوجب علينا الفوز في المباراة الجرايبية التي ستعبر في السباح عشر من اذار-سارس . وما زال هناك متسع من الوقت لرفع مستوى الفريق.

على حياطة قالين

استطاع ثلاثة ملائكة من حسن  
مجهودهم الملائكي التمسع . ايقظ الاتحاد  
السوفيتي للامم الثاني ، احوال التبر  
في بقولة البلاد التي جرت دورها في  
مدينة تالين ، عاصمة استونيا .  
لقد كان الصراع حادا ، فدا امر  
مهموم ، من البطولة المذكورة في  
بنيابة اختيار واستعداد لبطولة العالم  
التي ستجري في شهر ايار-مايو المقبل  
بمدينة ميونيخ . من بين اللاعبين في  
مباريات تالين احوال اودبا ، كيكود  
ميروشيتينسكي ، كاسالار كوفينين  
يرزي تورديك والكسندر كورنيسون  
والانج باسكي جرانج كاسي الماني يري  
الكسندروف . ويظل الاتحاد السوفيتي  
راي من قدام دور

عبد المطلب بن أبي نديم

افتتح في كرايستوتشريس في ٢ آذار (مارس) المباركاكاد التتوي. المتنبون (الرياضة السويتى)  
وقد اجتمع في المدينة ٢٥٠٠ رياضي من اثنتي عشرة جمهورية في بلادنا من تشيخو اراغ. رياضية اولية.  
كان رئيس اللجنة الرياضية للاتحاد السويتى يفسى بالفلو في حديث المتنبين في كرايستوتشريس ان الاتحادات الرياضية للتهديف الرياضية بارادى عازم  
في عام ٢٥ مليون شخص. وكان يفسى بالفلو في ١٧ آذار من سنة ١٩٦٦ في ٢٠ دور للمدرسة  
التي كانت مستعدة في ٢٥٠٠ و٢٥٠٠ الف  
من الاتحادات الرياضية في الملوف من الاتحادات الرياضية مستكمل  
في اسماء جديدة في الرياضة  
سويتى.

والبيانات للقاعات المغلقة في ميلانو  
في الساعات الصباحية من آذار (مارس)  
وقد تم التوقيع النهائي بين اثنين  
ناشئين بالدرجة الاسمية ولا يمكن  
بطولة اوروبا. فالتوقيع سيؤهل  
الفريق بالارادة والموافقة على  
وكلاء ١٠٠٠ والكسندر بوتشوفسكي  
وكسندر ٣٠٠٠ موالج.

• سبیلوں کی تاریخ عبرت من  
 • اداؤں (الذی) بیاضات الذیوی اللہانی  
 • الکلی الخاد السبیل السی کسرة  
 • القدم والی عیوب من الفاضل  
 • یطی اللی عیوب من لیا نوات  
 • عذرات، مثل فریق صیادکس  
 • ووسیکو/الان بالکاس سبع مرات  
 • فریق/دیانو/روسکو/الان  
 • سبع مرات ووسیکو لادی العیوب  
 • مرکز الان اربع مرات ووسیکو  
 • فاشیتور/دویسکو/الان فلیات  
 • وراصل النالیس سبع  
 • لاس: بالکاس، سبع  
 • فریق/دیانو/کیس  
 • دیانو/تیسلی/

[illegible][illegible]

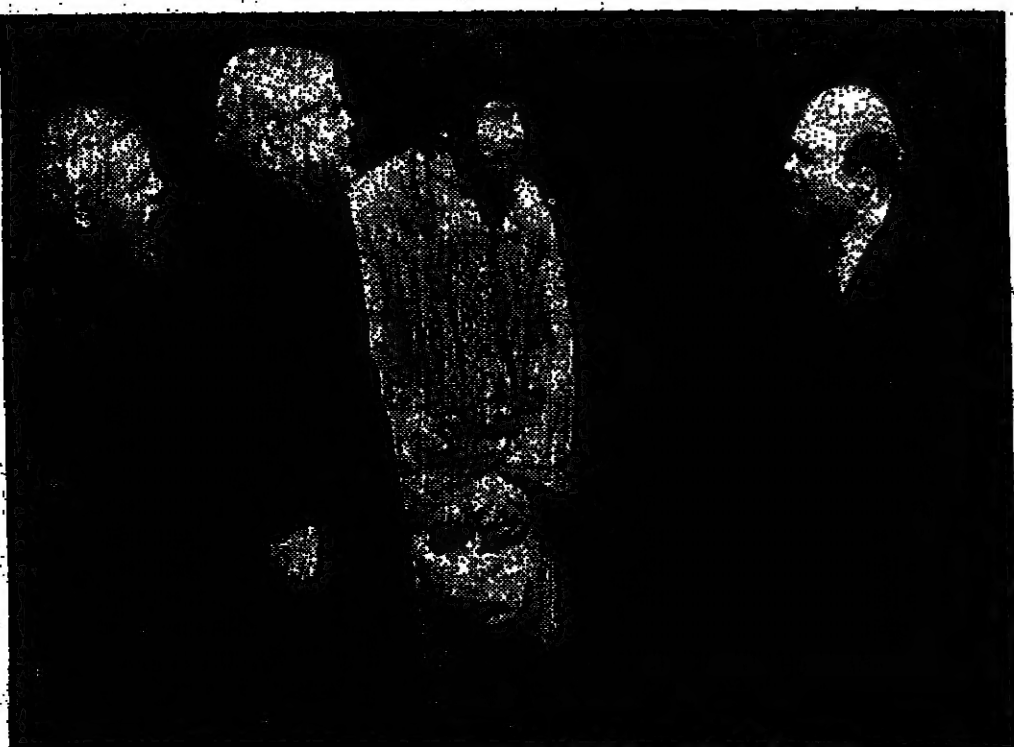
## أخبار الماضى

ما هي فضائين الرسائل التي كان مكان مدينة لوفوروف  
 ادولوا في القرون الوسطى ؟  
 هل صحيح ان اللوحات الجدارية في كنيسة المتقل غسل  
 يندتسا مرسومة بريشة الرسام اوليس فريتشين الذي عاش  
 لوفوروف في القرن الثاني عشر ؟  
 لقد اجات من هذين السؤالين الطريقت الاخيرى التى قامت  
 بفتح لوفوروف الابواب

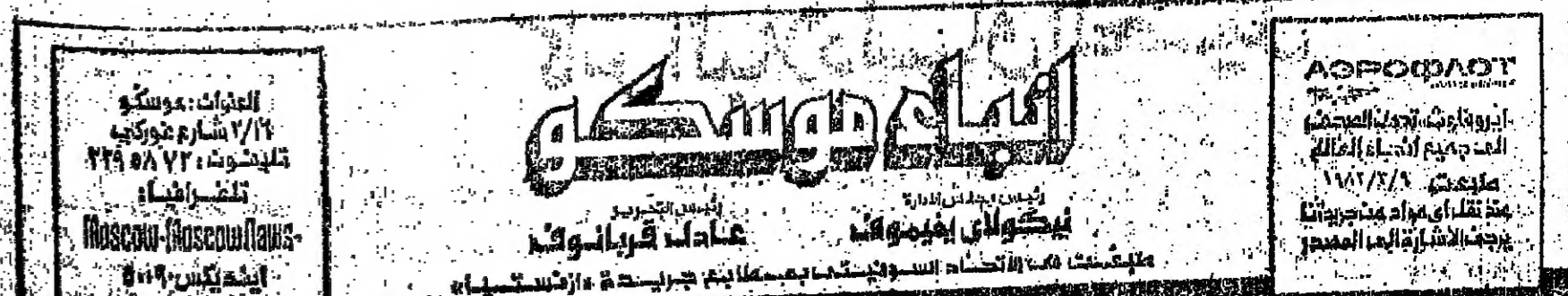
(طالعوا عن ١٠)

**انطون تشيخوف: مع سبق الاصرار**

(طائراً من ۱۲)



مشهد من مسرحية «مكنا سبكتصر» ، ألكسندريه ، كاتالوج في دور ليتين (طالعوا ص ١١)









## کمال جنبلاط الخالد

المجلس الاتحادي حلتوت شجيت  
 سمحت بضمير الجيوب الطار ، وأذا ما  
 رجع رجال الصغار الرئيس لانه  
 (التي قد قد عارض الشروع  
 لفة اولاه في تجزؤ (بوليو) من  
 العام (الناخب) مصالحهم أيضا بابوب  
 الف ، لا بد في نهاية الحاف ان  
 تاتي سنة جديدة ، روضة الغرب  
 من هذا الفات . لا يرجى اي خير  
 ومة قضيا لخرى لا يوجد اتفاق  
 حار حونا ، ولعل كل شيء بخصوص  
 جرمي ولكه يوجد اريا - مسود  
 مسالة مسخ الصليات العسكرية ام  
 وجه الضمارة الزبيرة وعدم الرغبة في  
 الانسلاخ الى عالم الاموات  
 اليكم انا هنري كينغتون سيذا  
 الضمير "الثانية اياما غالبا ما  
 يملكون كما لو انهم الاعمال مسخ  
 رانهم من الجول التي يستحسن  
 البرية بالوظائف المستصلحة والار







بها على الفور بنية تحسين التزويد بالمواد الغذائية. ان ذلك ميدان ضخم لتشغيل طاقة التقنيات ومهمتها المباشرة هي لفت انتباه الاسواق الاجتماعية الى تحسين تخزين المنتجات ومكانة الضمان. ويجب على المنظمات النقيية في السوفخوزات والكرخوزات ان تلجح بصراحة وتعمل مسانسل استخدام جميع الامكانيات المحلية لمعالجة المنتجات ولا يمكن ان تبقى خارج اهتمام التقنيات لا الاستثمارات المساعدة التابعة للمؤسسات ولا الاستثمارات المساعدة الشخصية. والتقنيات مدعوة الى البحث عن سبل ملبوسة لاجل اطلاق مبادرة ونشاط جميع المنظمات والعاملين الذين لهم علاقة بالتقنية الغذائية. فارجوكم، ايها الرفاق، التفكير بذلك.

المسألة الاخرى التي يودى التطرق اليها تعود الى ميدان مغاير تماما. قصدت بذلك الاشكال الجديدة لتنظيم وتكوين العمل على اساس الفرق. فان هذه الاشكال برهنا فعالية الانتاج، تتطابق تماما مع استراتيجية الحزب الاقتصادية في المرحلة المعاصرة وفي اللغة الخمسية الجارية ينبنى على هذه الاشكال كما هو معلوم، ان تنتشر اوسع الانتشار.

فلى فرق العمل المجرعية، التي تعمل وفق طلبة واحدة، يتم بلوغ توفير كبير للوقت وللنموذج البشرية والبادية. وهنا الانضباط امن والواجب اعل، والعمال الثنائين يتحملون المهمة المبنية بصورة اسرع. وهنا، بالطبع، انتاجية العمل ارفع ايضا. ساورد واقعا واحدا فقط، في نهاية المطاف الخمسية العاشرة كانت انتاجية عمل الثنائين في فرق العمل بالمقارنة اعل مقدار الثلث مما هو عليه في الفرق بالعدل. كما ان الفرق، كما ترون كبير.

ان فرقة العمل الحسنة التنظيم والتي تعمل بصورة فعالة، بل وافول بصورة ذكية، هي مدعوة حقيقية لتطوير خبرات العمال الادارية، ومختبر تجريبي لاية مبادرة ابداعية. ان اعضاء مثل هذه الفرق يتكسبون في سياق الممارسة وفي العمل المشترك اليومي الممارس الاقتصادية، بل السياسية والفردية جدا في ايمانها هذه. وفي مثل هذه الفرق يتصلب قلا شعور المرء بانفسه سيد مهنه، سيد بلاده.

وقد يبدو ان افضل امثال هذه الفرق لا يلزم لبنائها لاحد. ومع ذلك فان العبارة الفريية يجرى تطبيقها بصورة بطيئة وليس بصورة دائمة دائما. وتحدث حالات انحلال فرق العمل. فما سبب ذلك؟ لقدى تاليف فرقة يرب العمال الطبيعيين عن الرغبة والاستعداد لان يأخذوا على عاتقهم مسؤولية تنفيذ المهمة العملية في الوقت المحدد وبصورة جيدة بكل حميا وبمجهوعها. ولكن، مع الاسف، لا يبدي جميع القادة الاقتصاديين استعدادا لتأمين تلك الشروط الضرورية للعمل، وتحمل تسلمهم كما يقال، من المسؤولية. كما ترون ايضا نواقص تنظيم الانتاج ونزعة التفكير المحافظة. ان ذلك كله يستل نفس جوهر الطريقة الفرقة، اساس ميزانها الاقتصادية.

وبالتالي، فبقية اعطاء فرقة الميزان الاقتصادي «طموحا اخفرا»، من الضروري مواصلة اعادة تنظيم الآلية الاقتصادية. وتحسين التزويد بالمواد ثقة بأن التقنيات- كل نقاية في قرحها، وفي قطعها- مستغربة بنشاط وباصرار في قيام وترسخ هذا الشكل التقدمي لتنظيم العمل.

ان مسألة اشتراك التقنيات في تحسين الآلية الاقتصادية تخطي، طبعاً، حدود مسألة لسرق العمل. فكيف العمل بصورة افضل على الجمع بين مصالح العامل الشخصية وبين مصالح المؤسسة والجميع ككل؟ وكيف المييل الى تقليص العمل اليدوي حتى الحد الأدنى. واختلال الاشخاص «الزائد» الذين ليسوا ذاتيين على الإطلاق عندنا بل ضروريون للغاية في قطاعات اخرى؟ وكيف العمل لاقامة الصلة الاكثر مباشرة وضوحا بين العمل وديمقراطية؟ ان الاجابة على هذه الاسئلة والاسئلة المتصلة يجب ان تعطى لا بالبركنسز العلمية والعلماء وحدهم. ان مساهمة كبيرة في هذه القضية يمكن ويجب ان تقدمها جماعات العاملين في الانتاج والجمعيات العمالية.

ينبغي الاستماع الى الاشخاص الذين عرّكهم الحياة وتحتلون بطلنة عملية. وتعميم آرائهم. وعلى التقنيات بالذات ان تقدم المساعدة في ذلك. ايها الرفاق ان العناية بتطوير الاقتصاد تربط ارتباطا واسخا بالبنية بتجسين حياة التشغيلية ويستحيل تأمين نمو الرفاهية بدون التطوير المطلوب للانتاج. وفي الوقت نفسه فان تطوير الانتاج سوف يجرى بصورة اكثر نجاحا بمقدار ما

ستحسن ظروف العمل والمعيشة. تلك بدويية نمط الحياة الاشتراكي. وبمقدار ما يقدو مجتمعنا اكثر نضوجا سيكون برسمنا وعلمنا اياه اهتمام اكبر الحاجات الشخصية اليومية- السكن، الغذاء، الخدمات، وقاية الصحة، التعليم - لكل ما يعين سواء هناك الانسان ام مزاجه.

قد ينشأ سؤال: اسم تستند مهمة دفاع التقنيات عن مصالح وحقوق التشغيلية في دولة التشغيل التي تعبر عن مصالح وإرادة الشعب بأسره؟ كلا، لم تستند. اكيد، ان تقاياتنا تسمى التشغيل لا من الدولة، ولا من رب العمل كما هو الحال في بلدان الرأسمال. انها تعني من انتهاكات القوانين السوفيتية من جانب بعض الأشخاص والهيئات.

يجب على التقنيات ان تكون لا متبادلة اذ اى نوع من انواع الانحراف عن القانون وتشرىسات العمل. ولكن هذا لا يكفي. فان نشاط التقنيات مدعو الى خلق جو ثقافي فيه نفس امكانية انتهاك حقوق انسان العمل، وتقدم امرا مستجيلا شتى مظاهر الغرور والامبالاة التي لا تزال عاقلة بعض الاداريين.

ويجب على التقنيات ان تصوب نيرانها دائما على البيروقراطية ايضا. وأمل بانكم لن تزولوا منسى ايها الرفاق، اذا عبرت عن اقتراح بشأن بعض العاملين النقيبين ايضا ليسوا مصومين من هذه العلة.

انه لامر معلوم ان التقنيات- هذه المنظمة المدعوة لحل مهمات معقدة ومتعددة الجوانب - لا تستطيع ان تستغنى عن جهاز مناسب، وواضح، مسع ذلك، ان فعالية هذا الجهاز تتوقف لا على تعداده بمقدار ما تتوقف على حسن اختيار بنيتيه، وتناسله، ودقة تنظيم عمله. فهل يجوز ان نعتبر يا ترى، ان كل شيء هنا قد أصبح على ما يرام؟ الواضح انه لا يجوز.

اما الامر الرئيسي فيمكن ان يتواجد عاملو الجهاز التقني وقتا اكثر وسط جمهور الناس، وقتا اقل وسط الاوراق. وان يستندوا بصورة امن على النشطاء النقيبين، وعلى اعضاء النقابة العاديين اصحاب المبادرات والهمة. بكلام آخر اقول ان افضل دواء هنا ايضا، في مكافحة البيروقراطية هو تطوير الديمقراطية الاشتراكية بكافة الوسائل. وينبغي على التقنيات ان تبدي اهتمامها سواء بجماعات العاملين ام بكل فرد، بما له من سمات وخصائص شخصية. وينبغي عليها ان تبدي الحرص الدائم من اجل ان يتوفر في الانتاج جسر ومناخ اجتماعي-سيكولوجي واخلاقي تتكشف في ظاهرها انتم نحو خيرة ما في الخلق السوفيتي من سمات وخيرة صفات الانسان السوفيتي. ان الحديث عن ذلك اليوم في المؤتمر هو، على الارجح، امر مناسب تماما.

واذ تعمل التقنيات، شأنها شأن سائر اوساطنا الاجتماعية، بجميع السبل على دعم كل ما هو طليعي وعلى تربية روح الاحترام لكل من يعمل بنزاهة. فان عليها في الوقت ذاته ان لا تتهاود ازاء السكربين والمعلمين ومحتشي السقط ومحتشي خيرات الشعب. ان هؤلاء الناس، رغم قلةهم، يملطون لقب الانسان العامل، هذا اللقب الشريف. وينبغي مناقبتهم معنوياً ومادياً على حد سواء. ويبدو ان من المناسب التفكير بذلك عند استكمال وتطوير قوانين العمل لدينا.

اود ان اعرض على مندوبي المؤتمر فكرة اخرى فان اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي وكذلك على حد علمي المجلس المركزي للتقنيات ومصالح العامل الشخصية وبين مصالح المؤسسة والجميع ككل؟ وكيف المييل الى تقليص العمل اليدوي حتى الحد الأدنى. واختلال الاشخاص «الزائد» الذين ليسوا ذاتيين على الإطلاق عندنا بل ضروريون للغاية في قطاعات اخرى؟ وكيف العمل لاقامة الصلة الاكثر مباشرة وضوحا بين العمل وديمقراطية؟ ان الاجابة على هذه الاسئلة والاسئلة المتصلة يجب ان تعطى لا بالبركنسز العلمية والعلماء وحدهم. ان مساهمة كبيرة في هذه القضية يمكن ويجب ان تقدمها جماعات العاملين في الانتاج والجمعيات العمالية.

ينبغي الاستماع الى الاشخاص الذين عرّكهم الحياة وتحتلون بطلنة عملية. وتعميم آرائهم. وعلى التقنيات بالذات ان تقدم المساعدة في ذلك. ايها الرفاق ان العناية بتطوير الاقتصاد تربط ارتباطا واسخا بالبنية بتجسين حياة التشغيلية ويستحيل تأمين نمو الرفاهية بدون التطوير المطلوب للانتاج. وفي الوقت نفسه فان تطوير الانتاج سوف يجرى بصورة اكثر نجاحا بمقدار ما

ستحسن ظروف العمل والمعيشة. تلك بدويية نمط الحياة الاشتراكي. وبمقدار ما يقدو مجتمعنا اكثر نضوجا سيكون برسمنا وعلمنا اياه اهتمام اكبر الحاجات الشخصية اليومية- السكن، الغذاء، الخدمات، وقاية الصحة، التعليم - لكل ما يعين سواء هناك الانسان ام مزاجه.

نواب الشعب ولجانها التنفيذية، بدورها، لا يمكنها ان تعمل بفعالية ما لم تتعاون مع التقنيات. لا ينبغي توطيد التعاون فيما بينها على جميع المستويات بما في ذلك المستوى الاعلى.

ايها الرفاق ان التوسيع اللاحق لمحتوى ومسؤوليات التقنيات والنهوض بسمتها وتعزيز ورايتها مع الجماهير، هي من الاتجاهات الهامة لتطوير الديمقراطية الاشتراكية. لقد دعا الحزب وهو يدعو دوما الى ان تؤدي كل منظمة اجتماعية، والتقنيات منها بطبيعية الحال وغانها على افضل نحو ممكن وتمكن من اشمل نحو ممكن، على حد تعبير لينين، ما يهم الجماهير وما يشغل بالها (المجلد ٤٢، ص ٢٠٩). اذ هذا الشكل يحصل الحزب والدولة على امكانية التعبير على نحو اتم في سياستهما عن ارادة ومصالح الشعب وجميع فئات مجتمعنا.

ان الحزب يعطي العمال عالما ما تقوم به من نشاط ويحترم استقلاليتها التنظيمية. وان الحزب-وهو القوة القائدة للجمع السوفيتي- يساعد بما له من هبة على تنامي نمو التقنيات. وان التعاون الجيد، العمل بين الهيئات الحزبية والتقنيات يساعد على حل اعقد القضايا، بنجاح، سواء اكان الحديث يتناول الاقتصاد والمسال الاجتماعية او البناء الثقافي والنمو الروحي للمواطنين السوفيت.

ان اعداء الاشتراكية-من ايدولوجيين البرجوازية والاصلاحيين والتحريريين يرأخون منذ امد بعيد على فصل الاتحادات النقيية عن الاحزاب الماركسية اللينينية ويعملون بجد على فرض نظرية «حيادية» التقنيات. بيد ان ذلك كله هو، في واقع الحال، ستار لتفلية محاولات بر التقنيات الى درب السياسة البرجوازية، درب خيانة مصالح الطبقة العاملة.

ان الحزب والدولة والتقنيات في بلادنا، اذ يقوم كل منها بأداء دوره، تعمل بتكاتف وتناسق، وتكن في هذا التناسق وهذه الوحدة ضمانا لنجاحات قضية الشيوعية. ولن يفلح احد في زعزعة هذه الوحدة ايها الرفاق ان حزبا وعصبا يقدرون على احياء النشاط الدولي للتقنيات السوفيتية. ويعلق هذا النشاط المكسر لخدمة مصالح الكادحين وفي سبيل تعزيز السلام، ما هو جدير به من تقدير من لدن اشقاننا الطليعيين في الخارج. ومن الاذلة على ذلك خضوع عدد كبير من الضيوف الاجانب في مؤتمراتهم لسؤال ان ارحب بهم من مصيبي القلب واتمنى لهم النجاحات التي يحلمون بها والهام جدا بالنسبة للملايين العديدة من الناس الكادحين.

ان وحدة كادحي جميع البلدان واتحاداتهم النقيية ضرورية اليوم اكثر من اى وقت مضى. والمصالح المشتركة كثيرة، بل وكثيرة جدا. وفي مقدمتها المصلحة في تصفية غلخ الحرب ووقف سباق التسليح وميانة الانفراج وتعزيزه. وهذا مأسا بينه بلاء مؤتمر التقنيات العالمي العاشر، حيث اظهر النزوع المتزايد الى الوحدة والتضامن على اساس طبقي مادم للامبريالية، ولتوحيد الجهود في النضال ضد خطر الحرب وفي سبيل توطيد السلام.

واتناول الآن الوضع الدولي عموما. القول بانه معقد وشاذ هو، على الارجح، قول غير واق. ان الوضع الدولي يمش على الخلق اذاء مجمل التطور اللاحق للعلاقات الدولية.

انظر، مثلا، ماذا جرى في لقاء مندوبي للدول الاعضاء في مؤتمر الامن والتعاون الاوربي. الامن والتعاون ذلكم ما اناطته المشبوب هذا المؤتمر. ولكن عوضا عن ذلك فان الشخصيات ذات المناصب الرفيعة التي تمثل حكومات الولايات المتحدة الامريكية وبعض بلدان حلف الناتو الاخرى (وتحت ضغط واضح من واشنطن) قد جاءت الى مديريه لغرض آخر تماما: وهو تسميم الجرح الدولي الى اقصى حد. وقد اختيرت الاحداث الاخلاقية في بولونيا كدرامية، وخرج ممثلو حلف الناتو يسلطون الايمازات حول القضية التي ينبغي ان يتبناها مجلس السيم والحكومة البولونية بقيادة حزب العمال البولوني الموحد ليل القضايا الداخلية في البلد. كما لم يخل الامر من الاقتراب ضد الاتحاد السوفيتي رسالتا بلدان الاسرة الاشتراكية. ان ممثل الحكومات التي تسدي اشكال الدعم والرعاية للاسعد ما في العالم

الآن من النظمه دمية وكرها للشيء. وتتكلم قادة التقنيات وسائر المنظمات الديمقراطية في بلدانها عن ممثل هذه الحكومات القسوا - دون ان تحس وجوههم خيلا، خطيا «هنا عن حقوق الانسان».

اكرر: ان الشؤون البولونية كانت قديمة فحسب. فلن يفلح احد في اسقاط الاشتراكية ببولونيا. ويبدو ان هذه حقيقة يدركها النشرون الاجانب الذين يؤيدون اعداء الثورة البولونية. وكان

الهدف الحقيقي في مديريه هو المزيد من تسميم الجرح العام، والتوصل بذلك الى تسييس تنفيذ خطط الولايات المتحدة المشؤومة ازاء أوروبا الغربية ويراد تحويل أوروبا الغربية الى قاعدة انطلاق للصواريخ الأمريكية الجديدة. تحويلها الى مانصة صواريخ لتلقى الضربة الجوية في حالة نشوب نزاع. كما يريدون الى جانب ذلك وضع المزيد من المراقيل في طريق تطوير الصلات الاقتصادية الطبيعية بين أوروبا الغربية والبلدان الاشتراكية اذ من الواضح ان هذه الصلات لا تروق لواشنطن التي تعتبر أوروبا الغربية من منافسها الاقتصادي الرئيسيين.

ان مثل هذه الاعمال تحمل على التفكير جديا بمصائر الانفراج والتعاون السلمي في أوروبا، بل وليس في أوروبا وحدها. ولما في القول بان العلاقات الدولية عموما بلغت الآن مفترق طرق واضح المعالم.

ان نجد من جهة درب توطيد السلام وتطوير التعاون السلمي بين جميع الدول، التعاون القائم على اساس الاحترام الصارم لحقوق ومصالح كل منها، على اساس عدم التدخل في الشؤون الداخلية وبذلك جهود مشتركة لتعزيز امن الجميع والتمسك بالتبادلة. وقد حذر هذا الدرب بدقة في مقترحات مؤتمر هلسنكي وكذلك في العديد من الوثائق الدولية الاخرى المبرمة في العقد المنصرم كما اكدت هذا الدرب التجربة العملية للشعوب خلال العقد المنصرم، وخاصة شعوب أوروبا.

ونجد من جهة اخرى الدرب الذي يقوم الدعاء الجدد للحرب الباردة والتراجع الخطر على حالة الحرب الحقيقية، يدفع البشرية اليه بقوة. انهم يريدون نذ ما تكون طوال قرون من اعراف قانونية واخلاقية في العلاقات بين الدول والفاء استقلالها وسيادتها. وهم يحاولون اعادة رسم خارطة العالم السياسية معنيين ان مناطق شاسعة من المعمورة وفي جميع القارات هي مناطق «مصلحتهم الحيوية». وهم يستحوذون لانفسهم على «حق» اصدار الامور للبيش ومحاكمة «مساقي» البيش الاخر. وهم يعلنون جاردا، ودونما حياء، ويحاولون تطبيق خطط «الزعزعة» الاقتصادية والسياسية للحكومات والدول التي لا تروق لهم. وهم يجاهدون، بصلافة لم يسبق لها مثيل، باحتياهم للمصالح التي يعاني منها هذا الشعب او ذاك ويحاولون الاستماعة من العلاقات الطبيعية والتجارة الدولية «المعوقات» والحصار، والاستماعة من الاتصالات والمفاوضات بالتهديدات الدائمة حول استخدام القوة المسلحة، وصولا الى التهديد باستخدام السلاح النووي.

ان الذين يستغرب ويندهش حقاً حينما يرى ذلك كله، ويرى الانفراج علوي، سؤال: ما هو الغالب في هذه السياسة، الطيش ام قلة الخبرة في الشؤون الدولية ام الموقف غير المسؤول بل لتقلها صرامة، الوقوف الممازج من اخطر القضايا التي تمس مصائر البشرية؟ وليس لدينا، بل على صفحات كبريات المطبوعات البرجوازية في الولايات المتحدة سميت هذه السياسة «نهج الكارثة السياسية». ويصعب التشكيك في صواب هذا التحديد.

وبالنسبة، ما يخص الحصارات والعقوبات» ان الاتحاد السوفيتي بلد كبير ذو اقتصاد جبار ووارد ثرية ناهيك عن ان الاسرة الاشتراكية عموما اكبر. وعليه فاننا سوف نتدبر احوالنا بانفسنا ولا يظن لدى احد شك في ذلك. اما البلدان التي تسميها واشنطن خليعات لها، فان العديد منها تشكل الى حد اكبر بكثير في تطورها كله على التجارة الخارجية. وبالتالى فمن غير المألوف مصالح من تاتى اكثر بسياسة تهجمات رعاة البر على التجارة الدولية والروابط الاقتصادية الطبيعية.

واذا توخينا الموضوعية، فان نهج مواصلة تسميم الجرح وتضييق سيقا التسليح وتغريب الروابط الطبيعية بين الدول لا يعود باى منفعة على اى شعب بما في ذلك الشعب الأمريكي، بطبيعة الحال. ولكنه ياتى بصالح كثيرة على البشرية كلها. لذا فاننا على قناعة راسخة من ان هذا النهج لا يمكن ان يحظى بتأييد الشعوب ولا مستقبل له. وسيكون افضل للجميع كلما اسرع واضعو هذا النهج بادر ذلك. اما بالنسبة للاتحادات السوفيتية فاننا نتبع مبادئ وداب النهج الرامى الى السلام الوطيد والتضامن السلمي المتبادل المنفعة بين جميع الدول، على اختلاف انظمتها الاجتماعية والسياسية. ونحن بطبيعة الحال، نؤيد ان ينتقل المشاركون في لقاء مديريه في خاتمة المطاف، ونحنيا يستأنف اللقاء اعادة الى المهمة التي نظم لاجلها، اى الى قضايا

الامن والتعاون في أوروبا. ونؤيد فتح الطريق نحو انعقاد مؤتمر الانفراج العسكري ونزع السلاح في أوروبا، الامر الذي تحتاجه شعوب قارتنا اسما عاجية.

ايها الرفاق ان النهج العسكري والسياسة العدوانية لحلف الناتو بزعامة الولايات المتحدة يرغمانا على اتخاذ تدابير لابقاء قدرة البلد الدفاعية في المستوى المطلوب. انها ضرورة قاسية في عالم اليوم وهي تتطلب، بالطبع، تحويل مبالغ غير قليلة على حساب خططنا في البناء السلمي. ولكننا وكما اشرت مرارا، لا نثق ولن نثق لهذه الاغراض رويلا واحدا اكثر مما تتطلبه الضرورة المطلقة لضمان امن شعبنا واصدقائه وحلفائنا. ونحن نرى المستقبل لا من منظور التكديس غير المحدود لجبال الاسلحة بل من منظور التوصل الى اتفاقات معقولة مع الجانب الآخر حول خفض المتبادل لمستوى المواجهة العسكرية.

وفي هذا المجال فان مسألة تقليص الاسلحة النووية في أوروبا هي، بالطبع، جديرة باهتمام خاص. ويمكن القول ان هذه المسألة الآن هي القضية المركزية لتضاد خطر الحرب الصاروخية النووية العالمية المتزايد.

انكم، ايها الرفاق، تملكون المقترحات المحددة والبيانية الاقالات التي تقدم بها الاتحاد السوفيتي في هذا المجال: ابتداء من تقليص ترسانات الطرفين النووية الموجودة في أوروبا والمعدة لاوروبا ثلاث مرات وانتهاء بتخليص القنارة كلها من الوسائل النووية المتوسطة المدى والتكتيكية. ومن المعروف ايضا ان الجانب الامريكي ما زال حتى الآن يتصلص من مناقشة هذه القضايا بجد، ناهيك عن حلها، متذعرا بمطلب لا مقول حول قيام الاتحاد السوفيتي بنزع سلاحه من جانب واحد، المطلب الذي يسونه في واشنطن، وكالما تمكنا «الاختيار الصلر».

ولكننا لا نفقد الامل في التوصل الى اتفاق معقول على اساس المساواة والامن المتكافئ، للطرفين. بل واكثر من ذلك، فاننا لا نخش وسما من اجل تحقيق ذلك، سواء بالقول او بالفعل. وبربسى الآن ايها الرفاق الاعزاء، ابلاكمس انه توخيا لتسهيل التوصل الى اتفاقية عادلة حول اجراء تقليص ضخم لوسائل الجانبين النووية في أوروبا، ورغبة في سوق مثال يقتدى به فان القيادة السوفيتية اطلقت قرارا بان تضع من جانب واحد مورatorium على نشر الاسلحة النووية المتوسطة المدى في الجزء الاوربي من الاتحاد السوفيتي. ونحن نجدهم كها ولوجيا مثل هذه الاسلحة الموجودة هناك، ولولف استبداد الصواريخ القديمة المعروفة باسم «س-٤» و«س-٥». بصواريخ احدث من طراز «س-٥».

وسيكون هذا المورatorium ساري المفعول اما لعين التوصل الى اتفاقية مع الولايات المتحدة حول تقليص الوسائل النووية المتوسطة المدى المخصصة لاوروبا، على اساس المساواة والامن المتكافئ، واما الى الوقت الذي يقوم فيه قادة الولايات المتحدة مؤدبين بان الشعوب وزعم كل شيء، بالفرود في التحضير للعمل لنشر صواريخ «بيرشينج-٩» والصواريخ المجهزة في أوروبا.

شيء آخر، كما قد اعلنا اننا، في حالة توصل الطرفين الى اتفاق على مورatorium، سنكون انصار السياسة القومية اللينينية. وهو اني جانب ذلك مناسبة طيبة لاستخلاص النتائج وتعميد وتديق مهمات المستقبل. اننا، اذ نتمتع لاستقبال وقد قرنا الآن القيام بخطوة جديدة فبين جنوحنا الى السلام وايامنا بانكائية عقد اتفاق مقبول لدى الطرفين. ان الاتحاد السوفيتي يعتزم في هذا العام بالذات، واذا لم يطرأ تقاليس جديد على الوضع الدولي، ان يقلص بمبادلة منه كمية معينة من صواريخه المتوسطة المدى.

واذ نعلن عن هذا القرارين فاننا لعل نفة من ان شعوب العالم اجمع ثلوث قدر ما يتبناه الاتحاد السوفيتي من حب للسلام وازادة خيرة. كما وتامل ان المشاركين الغربيين لى المفاوضات سوف يشكون بدورهم من الرد على ذلك بخطوات بناءة بروح الارادة الخيرة.

وفي الوقت ذاته نرى من واجبتنا ان نذكر بكل وضوح بخصوص ما يلى. لن قامت حكومات الولايات المتحدة وحلفائها في حلف الناتو - عرنا لنجرح الشعوب الى السلام ورفم كل شيء، بتخليص خطتها الرامية الى ان تقام في اوروبا ميات الصواريخ الأمريكية الجديدة القادرة على اصابة امداء في اراضي الاتحاد السوفيتي. لننا في العالم وضع استراتيجيتي جديد للفر على اخطائي فعل على بلدنا وعلى حلفائنا من الجانب الولايات المتحدة. ولعلنا ذلك على اخطائي

التأثير الجوابية الكفيلة بان تضع الجانب الآخر ومن ضمنه الولايات المتحدة واراهاها مباشرة في وضع مماثل، ولا ينبغي لسيان ذلك.

ان هذه الحقيقة تذكر مرة اخرى ببدى ما لمسالة الاتفاق بين الاتحاد السوفيتي والولايات المتحدة حول تعديد وتقليص الاسلحة النووية الاستراتيجية من اهمية بالنسبة لمصائر السلام ولتخفيف خطر الحريق النووي العالمي. ومن المعروف ان الولايات المتحدة رفضت ان تضع في حيز التطبيق المعاهدة الموقعة بهذا الخصوص عام ١٩٧٩. ولا ترغب واشنطن حتى الآن باجراء مفاوضات لاحقة حول هذه المشكلة. هذا في حين ان المسألة تتزايد حدة والجاح.

اولا، لان تطبيق الخطط الامريكية لاقامة صواريخ جديدة في أوروبا من شأنه ان يبطل توازن الوسائل الاستراتيجية للطرفين الذي تم بلوغه حتى الوقت الحاضر، مع ما يحمله ذلك من عواقب يصعب التنبل بها بالنسبة للمستقبل.

ثانيا، ان قيام الطرفين باعداد انواع جديدة من اسلحة الابادة الجماعية (اذا لم يتم وضع حد لذلك على اساس تماثل) يمكن ان يسبب البساط من تحت تلك الاتفاقيات حول التعديلات والتقليص والرقابة التي ما زال عقدها ممكنا حاليا.

لذا فاننا نهيب بحكومة الولايات المتحدة الا تضع عقبات مقلعة في وجه المفاوضات الخاصة «بتعديد الاسلحة الاستراتيجية» وان تدفع على وجه اقرب وقت، ولحين استئناف المفاوضات بوسمنا ان الترح ان ياتل الجانبان على عاتقهما التزاما متبادلا بعدم فتح قناة جديدة لسيل التسليح، وعدم وضع صواريخ مجهزة ببيئة المدى في مواقع بحرية او برية.

ونحن نرى عموما ان الوضع في العالم يتطلب اقصى قدر من ضبط النفس من لدن كتلتى الدول المتواجهتين، في نشاطهما العسكري. فاننا على استعداد، مثلا، للاتفاق على التعديد المتبادل لعمليات الاساطيل البحرية الحربية. ومن ضمن ذلك فاننا نرى من الممكن التفاوض على اخراج غواصات الطرفين العاملة للصواريخ من المناطق الشاسعة الحالية التي تقوم فيها بالمناورة، وعلى ان يتم تقييد تحركاتها ضمن حدود متفق عليها. كما اننا على استعداد لمناقشة مسألة توسيع اجراءات الثقة لتشمل جميع البحار والمحيطات، وخاصة المناطق التي تمر فيها اهم القوافل البحرية. وباختصار، فاننا ندعو الى ان يندفع اكبر جزء ممكن من المحيط العالمي منطقة سلام في الرب وقت.

تلك هي مقترحاتنا الجديدة حول قضايا كبح خنباك التسليح ودور خط حرب عالمية جديدة. وكما ترون، ايها الرفاق، فان حزبنا والحكومة السوفيتية يتفان بنزاهة وصية الشعب، وببذل كل الجهود لتبرير آمال التشغيلية في بلادنا، بل والشرية جملة في السلام الوطيد ومن اجل سناء صافية لوق ارفق تول في السلام.

ايها الرفاق ا هان وقت كلمتي يدون من نهايت. يضع كلمات في الغتام. ان العالم الحالي هو عالم الذكري الستين لتشكل اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية.

انه عيد كبير لوطننا العزيز، عيد صداقة الشعوب. انه انصار السياسة القومية اللينينية. وهو اني جانب ذلك مناسبة طيبة لاستخلاص النتائج وتعميد وتديق مهمات المستقبل. اننا، اذ نتمتع لاستقبال وقد قرنا الآن القيام بخطوة جديدة فبين جنوحنا الى السلام وايامنا بانكائية عقد اتفاق مقبول لدى الطرفين. ان الاتحاد السوفيتي يعتزم في هذا العام بالذات، واذا لم يطرأ تقاليس جديد على الوضع الدولي، ان يقلص بمبادلة منه كمية معينة من صواريخه المتوسطة المدى.

واذ نعلن عن هذا القرارين فاننا لعل نفة من ان شعوب العالم اجمع ثلوث قدر ما يتبناه الاتحاد السوفيتي من حب للسلام وازادة خيرة. كما وتامل ان المشاركين الغربيين لى المفاوضات سوف يشكون بدورهم من الرد على ذلك بخطوات بناءة بروح الارادة الخيرة.

وفي الوقت ذاته نرى من واجبتنا ان نذكر بكل وضوح بخصوص ما يلى. لن قامت حكومات الولايات المتحدة وحلفائها في حلف الناتو - عرنا لنجرح الشعوب الى السلام ورفم كل شيء، بتخليص خطتها الرامية الى ان تقام في اوروبا ميات الصواريخ الأمريكية الجديدة القادرة على اصابة امداء في اراضي الاتحاد السوفيتي. لننا في العالم وضع استراتيجيتي جديد للفر على اخطائي فعل على بلدنا وعلى حلفائنا من الجانب الولايات المتحدة. ولعلنا ذلك على اخطائي

دعوت في القاعة عاصمة من التخليص ولهش الجميع وقال هناك جميع مندوبي المؤتمر: «الجمهورية الشعبية السوفيتية» غاشت اللجنة المركزية اللينينية»



## إلى الكتاب اليابانيين أصحاب النداء ضد الحرب النووية

التسابق على الأسلحة الصاروخية النووية ، والتي تقمدها الولايات المتحدة الأمريكية . ولهذا بالذات طرح ائتلاف المؤتمر السادس والعشرين للحزب الشيوعي السوفيتي اقتراح بتشكيل لجنة دولية عاجلة للتفكير في إبراز الصلحان من شتى النواحي التي يمكن ان يملكها الشعب السوفيتي الزاخرة في العالم باسمه الحقيقية بهدف تدعيم العواطف الفتاكة على البشرية التي ستؤدي اليها الحرب النووية وتبين الضرورة الحيوية للدور الكارثية النووية .

ان الاتحاد السوفيتي لم يكن مطلقا صاحب مبادرة في سياق التسلسل . ولنسنا اول من صنع السلاح النووي . بل على العكس فان الاتحاد السوفيتي يطرح دائما اقتراحات وبناء واقعية ترمي الى ايقاف سباق التسلح والى نزع السلاح . والاتحاد السوفيتي على استعداد لتفضيئ ترسانته النووية ولكن بالطبع فقط في حالة ما اذا فعلت ذلك كافة الدول الاخرى . تمتلك السلاح النووي .

وأنه الدورة السادسة والثلاثين للجمعية العامة  
بهيئة الأمم المتحدة، التي اجتمعت مؤخرا، إيدت  
اغلبية الساحقة من البلدان أعضاء المنظمة  
اتراح الاتحاد السوفيتي بإعلان البدء باستخدام  
سلاح نووي جريمة كراه حق البشرية وصوتت  
سابع الاتفاقيات المطروحة بمبادرة من الاتحاد  
سوفيتي حول تحريم إنتاج السلاح النووي  
برهانه كانت إيدان دول وينتهي البيان وقت  
وعاها هذا إعلان الاتحادي الساسين .  
وكان الاتحاد السوفيتي صاحب المبادرة في اجراء  
اتحاد دول حول التحريم التام والشامل لتجارب  
ووي . وهو يطلب بالاساس بالتوقيع العاجل على  
اتفاقية هذا الصدد . وقد اعلمت بالأذا استعدادها  
لنموذج لورا في الصدد بمشاهدة كافة الدول  
يتمتع السلاح النووي والبيانات العلمية الاخرى  
في الاتفاق على التكت من انتاج كافة انواع السلاح  
وعدم تقيدها بالحدود

لیوئیڈ، پرنسٹن

## بیان سوفیتی - بولونی مشترک

العمال البولوي الموحد، وزير الخارجية، وممثلين  
عضو المكتب السياسي للجنة المركزية لحزب العمال  
البولوي الموحد، السكرتير الأول للجنة محافظة  
كوتوفيتس-لجنة العمال البولوي الموحد  
وسيفيتسكي عضو المرفخ للمكتب السياسي للجنة  
المركزية لحزب العمال البولوي الموحد، النائب  
الأول لوزير الدفاع الوطني، رئيس هيئة أركان  
القوات المسلحة البولوية، وفوزنيك عضو المرفخ  
للمكتب السياسي للجنة المركزية لحزب العمال  
البولوي الموحد، سكرتير اللجنة المركزية لحزب  
العمال البولوي الموحد، وأبودوفسكي نائب رئيس  
مجلس وزراء بولونيا الشعبية، رئيس اللجنة  
الاقتصادية لمجلس الوزراء، وأولشيفسكي سفير  
جمهورية بولونيا الشعبية إلى الاتحاد السوفيتي.  
اجتمع مكانا هاما في المحادثات تبادل عيني لوجهات  
النظر بخصوص حاضر ومستقبل العلاقات بين  
بولنديين، وأغرب المتحدثون في المحادثات بين  
مزمع المتبادل لبلد كافة اليهود بنية توطيد  
مواصلة تطوير الصداقة الأخوية والتعاون الشامل  
بين الحزب الشيوعي السوفيتي وحزب العمال  
البولوي الموحد، وبين الاتحاد السوفيتي وجمهورية  
بولونيا الشعبية، وبين الشعبين السوفيتي والبولوي  
على أساس من مبادئ الاممية الاشتراكية، والمساواة  
احترام السيادة، والمساعدة الراقية المتبادلة.

ومن الأحداث الهامة في الحياة الاجتماعية والسياسية للشعب السوفيتي خلال هذا العام سيكون مؤتمر نقابات الاتحاد السوفيتي، ومؤتمر الكيمسول الشيوعي. وبين الحرب الشيوعي السوفيتي عاليا دور واهمية النقابات في البناء الشيوعي، وفي تنظيم المبادرة الاشتراكية، وتعزيز الانضباط في العمل، والمساهمة في اعادة الانتاج، والاحتكام بطرق عمل، وميشية، وراحة المشغلة، ويولي الحرب اهمية كبيرة للترقية الفكرية-السياسية للجيل الجديد، وروح عم العمل. على اعتبار ان افراد هذا الجيل هم الناس واعين سياسيا، ولشخصون ويعرفون الواجب ويعبون العمل، وعلى استعداد دائم للدفاع عن وطنهم.

يحت جماعت كبيرة من الكتاب اليابانيين المتأصلين في سيل  
إسباني التسليح والارلا السلاح النووى يبداء ان ليويشد  
يريد ان يبيع السلاح والى  
في هذه الاثناء اننا اعاد اترام السلاح النووى وتصميم  
اع جديدة من الاسلحة والارلا القاذبة بالكالبة اجراء حرب  
ية . ومن اجل القلا البشرية ندعو لالة ومستوى جميع بلدان  
لم ان الجواز القوية والعنصرية والاجتماعية  
يديولوجية . وإلحاق إسباني التسليح على القود ، سيعيا ان هدف  
السلاح النووى .  
نشرت فيما يلي جواب ليويشد ريبينج على لقاء الكاتبين

إيها السادة المحترمون !  
 إن نداءكم المؤثر الداعي الى درء الحرب النووية  
 يمكن اغفاله. اننى اشاطركم تماماً قلقكم جراء تعاظم  
 خطر النووى . وادين معكم بحزم الافكار الجنونية  
 لهدم السباح باستخدام السلاح النووى ولو لاغراض  
 مدوية.

وليس ستوى مسلح العبيدين من قسم الرجال  
مهملاً الاستعداد بها للخدمة الكفالة الحراوية النوية  
تقوم بنارها التناكة ديارهم اذا كانت بعيدة عن  
العراق . ان واجب كل فرد من مستقبل الحياة  
في العالم الاسداء بمقتضىه في الاسماء خطر الحرب  
وية والجهت من سبل تزيين القصة  
ان تفتن في الاتحاد السوفيتي ذكرى فاجعة  
يبتئين اليابانيين ورشيشية والغازاكي الذين  
مستألف للصف الذي الامريكي ، والوطنون  
كنت مملعون في الكتاب من هذه الفاجعة في  
الغاة العديدة بقلم الكاتب والشعر اليابانية  
جئة الى لغات شعوب بلادنا . ومنذ ذلك الوقت  
في السلاح الذي ظهر ايضا السلاح الحراي  
في . وليس سرا ان انواع الاسلحة في السلاح  
مستعمدا الغاية النووية تتبدل للزيد من  
ات التنمية الجارة التي يصعب تصورها .  
مكن . يبدو انه ليس الجميع قد ادركوا الجديدة  
قوة في البشرية جبراه الجولة العبيدين من

الاتحاد السوفيتي يومى الاول والثانى من مارس/ ١٩٨٢ بزيارة رسمية وودية وقصد حكومى من جمهورية بولونيا الشعبية برئاسة المجلسى السكرتير الاول للجنة المركزية لحزب البولونى الموحد ، رئيس مجلس وزراء بولونيا

وضع الوفد الحزبي - الحكومة البولونى  
من الزهور على طريق ليثين وعلى قبر الجندي

ت مباحثات بين وفد سوفيتي برئاسة  
السكرتير العام للجنة المركزية للحزب  
السوفيتي، ورئيس هيئة رئاسة مجلس  
الاتحاد للاتحاد السوفيتي وبين الوفد  
الحكومي البولوني، تناولت جملة واسعة من  
التعاون السوفيتي-البولوني، وقضايا الساعة  
مع الدول الراهن  
الوقدان :

فيتي من ١٠ ثيغونوف عضو المكتب السياسي المركزي للحزب الشيوعي السوفيتي ، رئيس وزراء الاتحاد السوفيتي والندوبون عضو السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، رئيس لجنة أمن الدولة ، وغريغوريو مكتب السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، وزير الخارجية ، واميتشوف مكتب السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي وزير الدفاع ، وتشيرنيكوف عضو السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، سكرتير اللجنة المركزية ، وروساكو ف اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، ف عضو اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، سفير الاتحاد السوفيتي الى جمهورية الصين الشعبية .

تولّى من ١ ماينوفسكى ورئيس اللجنة  
لحزب اللامين المتحد ، نائب رئيس  
بولونيا الشعبية ، وكر التفتيك رئيس  
الحزب الديمقراطي ، نائب رئيس  
بولونيا الشعبية ، وتشوميريك عضو  
السياسي ، سكرتير اللجنة المركزية .

آمال نفس دعالم الاشتراكية في بولونيا ، بما في ذلك المحاولات الخارجية .

وعرب الجانب البولوني عن متانته العميق على المساعدات السياسية والاقتصادية التي قدمها الاتحاد السوفيتي الى جمهورية بولونيا الشعبية في فترة عصيبة بالنسبة لها . وأشار الجانب البولوني بصورة خاصة الى الاهمية الحيوية التي تنطوي عليها النسبة للاتحاد الوطني البولوني ، الفشحات السوفيتية المنتظمة من الوعود والمواد الخام ، والمعدات والسلع التي تجهز في إطار التكامل الإنتاجي والبضائع الأخرى ، وفي وجه الخصوم في ظروف تعرض الاقتصاد البولوني لتجشيع لنشاط القوى المعادية للاشتراكية ، الى أفراد بالغة ، وتوقف الامكانات التصديرية لجمهورية بولونيا الشعبية ، بما في ذلك التزاماتها ازاء الاتحاد السوفيتي .

وسيوصل الاتحاد السوفيتي ديم بولونيا  
ومساعدتها، وستقبل بولونيا من جانبها الجهود  
الرأسمالية في ضمان التوازن في التجارة السوفيتية  
البولونية.

وتم اعلان المباحثات مناقشة آفاق الرباط  
الاقتصادية السوفيتية-البولونية. يمتلك الاتحاد  
السوفيتي وبولونيا قدرات صناعية وعلمية وتقنية  
كبيرة، وثروات طبيعية ضخمة، وكوادر مؤهلة  
وتتلال عملية البناء الاشتراكي خلقت جبهة جديدة  
لتنمية التكامل المتبادل المنفعة في جملة من الفروع  
الصناعية الهامة وايرت اتفاقيات اللازمة.

الوضع السياسي المستقر في جمهورية بولونيا  
الشمسية سيمهد على الاستخدام الافضل لمجمل هذه  
الامور لصالح حل المشاكل الاقتصادية الملحة في  
كل البلدين.

وأشار العاجان، بارتياح إلى الموقف المبدئي للجنة التنفيذية لمجلس نقضت (السيفين) في ذاتي في التثنية الزوج في المثاليين من كان الثاني (يناير) ١٩٨٢، والذي أدى بشفة بتدليل الادارة الأمريكية وبلدان حلف الناتو الاخرى في الشؤون الاقتصادية لجمهورية بولونيا الشعبية. وعرب عن الاستعداد لتقديم مساعدات شاملة. إلى الشعب البولوني الشقيق للتخلف عن الصعوبات الاقتصادية. وأكد كادول وجهات التفتت، بخصوص واقع وتطور الوضع الدولي والماصر، وشفة آراء ومواقف الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية.

ويذهب من القوى الامبريالية الى ان الوضع في العالم يهدد بوجه خاص ان الاوضاع الحادة في الولايات المتحدة الأمريكية - فبعد مدلات - سيؤدي للتسلع على نطاق مزايد ، وتنتقل الرماح والمذابح العسكرية للولايات المتحدة الأمريكية من احتلالها سرب تروية - ان هدف سياسة الولايات المتحدة الأمريكية كما يعلن في مرامه يتلخص في تحقيق وتكثف العلاقات عسكري . وتكثف الولايات المتحدة بوقاية في الشؤون الداخلية للدول الأخرى ، تستخدم اساليب الفسوق وفرض الادارة ، وتحاول طمس السهام المشروعة ، للشعوب نحو الحرية والتنمية الاجتماعي والاعمال العسكرية والطام والقتل والادوية وموظها المفامرة في سياسته الولايات المتحدة الأمريكية . تشكل كل هذه الامور خطرا على السلام العالمي .

من الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية  
يعارضون الوحدة ، وقضية الترتيب وسباق التسلح  
ويعدون بنبأت الازمة الخطر العسكري ، والتنازل  
وتقليص السلاح ، وتقليص التسليح وزرع السلام  
وتطويق طغيان الجراد للوحدة الدول . معارضة السلام  
تتطلب بالاح جزاء نواحر بنات ، ومعارضة شرعية  
والاحترام التام للمبادئ المتعرف بها في العلاقات  
بين الدول ، وتعزيز الثقة والتفاهم وتطوير التعاون  
المتكاف .

وأعلن الوفد الحزبي -الحكومي لجمهورية بولونيا الشعبية بأن بولونيا: تزد جبهة وتفصيلا برنامج السلام والعلاقات الإنسانية، المؤتمر السادس والمفردون للحزب الشيوعي البولوني، والمبادرات والتأثير التي طرحها الاتحاد البولوني لتطوير ذلك البرنامج. والمبادرة إلى تقليل الخطر العسكري، وصيانة الانفتاح وتوضيح السلام، وأعطى الجانب البولوني من الاتفاقية بين بولونيا الاشتراكية إذ تعارض سياسة خارجية فلسطينية، مستشارهم في المستقبل أيضا بقتل ملحوظ في الجهود المشتركة التي تبذلها البلدان الشقيقة في الصعيد الدولي.

وأولت المجامع اهتماماً تاماً للوضع في أوروبا  
والتي وافق الطرفان على أن الإنساني الصلح للامتنع  
والاستمرار والسلام في أوروبا. يمكن في الاتفاقية  
والمعاهدات الدولية التي كرسبت نتائج الحرب  
الصالحية الثانية وضعت معالم أوروبا المعاصرة. ولكن  
يسمح لأحد أن يزعج هذه الأمن.  
إن الشوب الأوروبية التي كانت تقسط كامل من

عن الجهود التي تبذل لمواصلة إعادة الوضع إلى حالته الطبيعية في البلاد .  
وأكد الجانب البورني على أن النظام الاشتراكي وسيدان الدولة البورنية وسرحه حدودها ، وأقامه قذوات اقتصادية حديثة ، والظروف اللازمة لتنمية الثلاثة الوطنية . وحققت بورنيو سمعة ومكانة في الصعيد الوطني ، أن أعمال عصوم الاشتراكية ، الذين استغلوا أخطاء القيادة السابقة ، وخرق سنن البناء الاشتراكي ، مهدت بالخطر كافة مكاسب الشعب البورني . أن القوى المعادية للثورة إذ اعتمدت على قدم الأساطيل الامبريالية ، حاولت إزاحة النظام السياسي والاجتماعي-الاقتصادي الذي اختاره الشعب البورني ، ودفع بورنيو إلى حافة اللغوى .  
ولقد قطع فرض حالة الطوارئ الطريق على انقلاب معاد للاشتراكية ، واتخذ الدولة البورنية من نزاع التنازع الأخرى . أن هذا الإجراء الذي اتخذ تضالفاً من المصالح العليا للشعب البورني والدولة البورنية ، والذي يستجيب كامل الاستجابة مع دستور البلاد ، حظي باستحسان أهل هيئة للسلطة في الدولة-مجلس نواب جمهورية بورنيو الشعبية تعود الآن شيئاً فشيئاً الحياة الاقتصادية والسياسية والاجتماعية إلى طبيعتها ، بعد أن اختلت بشكل خطير نتيجة لعدم إعمال الاشتراكية .

وتم التأكيد من الجانب البولوني على أن أية محاولات  
تتري على استئناف الأعمال الرأسمالية أو تعزيز  
الاقتصاد، وبمست الوضحي، والاخلال بالنظام، وإلى  
تغيير النظام الاجتماعي والسياسي، ستواجهه في  
الاستقبال أيضا بمرم كامل.

وتحدث أيزورزيفسكى عن نتائج عمل الدورة  
السابعة للاتحاد الكامل للجنة المركزية لحزب العمال  
البولوني الموحّد، وعن أهميته بالنسبة لتعزيز  
وحدة الحزب على أساس مبادئ الماركسية اللينينية  
واستفادة ورفعه. دور الحزب في المجتمع البولوني  
وسيوصل عن أعمال الحزب البولوني الموحّد بعد المؤتمر  
التاسع، واتخاذ الخطوات الناتجة في سبيل تعزيز  
روابط الحزب بالبطانة العاملة، والتشغيل، وتنمية  
الديمقراطية الاشتراكية.

إن حزب العمال البولوني الموحّد وحزبي اللاعن

هل تلاحم كافة القوى الوطنية ، المتمسكة بمواقف الاشتراكية ، وترى في ذلك تمهيدا ضروريا لانتشال البلاد من الازمة .

ويؤمن حزب العمال البولوني الموحد والزيان  
بالتحالف مع بالقرعة الإبداعية والغالبية للشعب  
البلوئي. وهي عازمة كل الزعم على وضع حد لاضلاع  
النظامي، وعلى الوقوف بفتاب برجة الأعمال التجارية  
التيهجة ضد الدولة، وبينما دولة قوية  
ومزدهرة، ويعتزم العمل والعدالة، مجتمع الفتوة  
بالمستقبل، وتحتل الأحزاب لتحقيق ذلك من أن  
بولونيا كانت ولا تزال وستبقى دولة اشتراكية  
يقوم نظامها الاقتصادي والسياسي على مفاد: الملكية  
العامة لوسائل الإنتاج، وسيطة الطبقة العاملة  
للقسم الكادح، والأدور الفعلي لحزب العمال  
البلوئي الموحد كحزب ماركسي-لينيني.

الصدقة والتحالف مع الاتحاد السوفيتي هما حجر  
الزاوية في السياسة الخارجية لجمهورية بولونيا  
الشيوعية، وشرط لضمان استقلال البلاد وأمن  
شعبها.

جمهورية بولوليا الشعبية سنتيلى حلقة ثالثة في الاسرة الاشتراكية وضوا في معامدة وارشو مجلسي المتخاضد الاقتصادي

واعلن الجانب السوفيتي بان الاجراءات العالمية التي اتخذها المجلس العسكري للاقتاذ الوطني حظيت بتأييدهم كامل من قبل المواطنين للولايت الذين تميز على قلوبهم شؤون واعتمادات الشعب البولوني الشقيق، ويتضمن له النجاح في مجال التغلب على الازمة، والتخلص من الصعوبات الناجمة.

لقد دعم الاتحاد السوفيتي وسيواصل دعم بولونيا الاشتراكية صديقه وحليفه

يؤكد الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية وبسطة ورفرفان الدول الولايات المتحدة الأمريكية وبغيرهما من التدخل الرأسمالي في الشؤون البولونية الداخلية.

إن هذا التدخل هو عرق فقط للوصول المأمولة من قبل الجميع للقانون الدول، ويضيق الميزة الامم المتحدة، وثيقة Helsinki التأسيسية، والمعاهدات والاتفاقيات السارية المفعول، وبمعتبر الجاليان الاجراءات التمييزية ازاء بولونيا والاتحاد السوفيتي، التي اتخذها الولايات المتحدة الأمريكية وبعض حلفائها، ابتزازا سافرا واضحا، وبمحاولة لزعزعة الهيكل السلمي للعلاقات بين الدول، وخطرا جديا للسلام والامن في اوروبا.

يريد التأكيد ما انه سوف يواصل دعم بولونيا

الامارات وولايات الحرب ، تقدير السلام اكبر نعمة وليس  
يتقدموا ان تسمح ان يعقد من قبله السلمي  
في اوريا ان تدفع هذه القارة من جديد الى حافة  
كثافة الحرب . ان حاضر ومستقبل اوريا ليس في  
مواصلة زيادة السلاح الصاروخي النووي ، او في  
تصعيد المواجهة ، او توسيع الكتل العسكرية واشغال  
البلضاء والكراهية التي تسمى اليه الاوساط  
القيادية في حلف الناتو والولايات المتحدة الامريكية  
في قبرها .

ثمة طريق آخر يلبى المتطلبات الحيوية للبلدان  
الاوربية وهو طريق تقليص مستوى المواجهة  
العسكرية ، وبصورة خاصة في المجال النووي  
وتقصي النزاع من اجل كنس اويا تماما من  
السلحة النووية والانواع الاخرى من اسلحة الدمار  
الشامل .

ويؤكد الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية تسكرها ببادئ، وخصوص الوثيقة الختامية للمؤتمر التي أعلنها، ويؤكد أن أهمية المراجعة الدقيقة لانقاسات هلستكي من قبل كافة الدول الوثيقة عليها، ويتشددان الوثيقة الثانية، على أساس تلك الاتفاقات، لعملية تعزيز الأمن وتطوير التعاون في أوربا، واعتبر الجانبان المحاولات غير اللائقة الرامية إلى استغلال لقاء هلستكي للتدخل في شؤون جمهورية بولونيا الشعبية، أمرا يتناقض مع الوثيقة الختامية لهلستكي، ولا يمكنه أن يؤدي دورا في أحباط العملية الأوروبية العامة، ويرى الجانبان إمكانية أن من مصلحة كافة الدول المشتركة في مؤتمر الأمن والتعاون في أوربا أن تسير أعمال لقاء هلستكي من أجل إحياءه، ويتضمن أن يكون لواتها قرار عند مؤتمر خاص بهاتين التفتين الأولى والثانية في بولونيا، أوربا.

وأشار الجانبان إبان المباحثات الى الوضع الخطير الناجم عن تفرع حلف الناتو بتبسط بورغوف. فورية ايريكية متزايدة التي جديده في اوربسا اعلانية وروم التأكيد بكل قوة الى ضرورة عدم تأجيل عملية السلام لسباق التسليح ، والتوصل الصامس من توسيع وإكمال غرض الحرب الى وسائل جديدة وكفيلة وذاتى على هامز نزع قتيلى للسلاح . وقتت الأمانة بهذا الصعود الى الأهلية الاساسية لمباحثه المساواة والمساكنة ، الى اإلال الى عقد على الإخلال بالاتوازن القائم ، وتحقيق لغوئ تسكروى ، والتعاون بين مصالح إلم البلدان الاشتراكية . من بصوات طرة ولن يكتبها الى النجاس .

وأطلع الجانب السوفيتي الوفد الجزائري الحكومي  
بجمهورية بولونيا الشعبية على الموقف في المفاوضات  
السوفيتية-الأمريكية حول الحد من الأسلحة النووية  
في أوروبا، وأعلن الجانب البولوني عن دعمه التام  
للتوقف للاتحاد السوفيتي في هذه المفاوضات، التي  
في شأن نجاحها إن يلبى كذلك المضائق الجديرة  
بجمهورية بولونيا الشعبية  
ويول الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية  
أهمية كبيرة لاستئناف مفاوضات الحد من السلاح  
الاستراتيجي بأسرع وقت. إن كافة شعوب العالم  
أصمته صرخة في كل هذه القضية المركزية من  
قضايا الحد من سباق التسلح، ودور خط حزب  
ماركسي-لنن-ستالين. وبغير هذا مشروعا لدى الشعوب

موقف الولايات المتحدة الأمريكية ، التي تحاول بشتى  
الوسائل الزائلة المأطلة في استئناف التسلسل  
المفاوضات . أن جمهورية بولونيا الشعبية تقيم  
استعداد الانخراط السوفيتي للمشروع في هذه  
المفاوضات لورا .

وولد الطرفان بقرار إدارة الولايات المتحدة الأمريكية الثانية بالفرع في انتاج وإنتاج النفط. أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا الس

الولايات المتحدة الأمريكية بالساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا للساحل الكيميائي- أن هذا الس

لاستخدام خارج حدود الولايات المتحدة ذاتها ، وعلى الأرض لا يوجد قبل هرسا - أن هذا السطحات

الأكثر أهمية للاحتياج الماء ، وبصورة خاصة على ضوء أن الولايات المتحدة تواصل التهرب من عقد اتفاقية دولية من شأنها أن تحرم استعمال الأسلحة الكيميائية .

وتم التأكيد على أهمية مسودة الاتفاقية التي طرحتها جمهورية بولونيا الشعبية في نطاق بحث المفاوضات فيما بالنابة عن البلدان الاشتراكية. حول الأجرام الثقيلين المتبادل للمقات المسلحة والأسلحة خلال الاجراءات المشقة ذلك في وسط أوروبا خلال المرحلة الأولى، وتضمن هذه المسودة: عن كافة المتنامي الضرورية للاقلال من المرحلة الأولى من القضية الإنساني بالانظر إلى بلدان من جانب الاتفاقية الرئيسية المشتركة في المفاوضات. ويوسف الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية إلى تكيف أعمال كافة الندوات الدولية



التي تجري أو ينبغي أن تجري فيها مباحثات بشأن قضايا الحد من التسلح ، وتحقيق نزع السلاح ، بما في ذلك لجنة جنيف الخاصة بنزع السلاح ، واكد الجانبان نية دولتهما على المساهمة النشطة والبنائة في اعمال الدورة الخاصة الثانية المقبلة للجمعية العامة للأمم المتحدة لنزع السلاح ، اخذين بنظر الاعتبار السعي الى ان تنفذ خلالها قرارات من شأنها ان تساعد على وقف سباق التسلح وتحقيق نزع السلاح .

وتمايان المباحثات تبادل للاراء بشأن الوضع في مختلف مناطق العالم من زاوية الخط المبدئي للاتحاد

السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية الرأسي الى تخفيف حدة التوتر الدولي ، وتسوية وصديعية النزاعات ، وضمان الحقوق الثابتة للشعوب في الحرية والتطور المستقل ، واحترام سيادة واستقلال الدول وتطوير التعاون الدولي .

واعرب الاتحاد السوفيتي وجمهورية بولونيا الشعبية عن اصرارهما على مواصلة اتخاذ الخطوات الحثيثة والمتكافئة على الصعيد الدول باسم السلام والتقدم .

واعرب الجانبان عن الثقة في ان الزيارة الرسمية للوفد الحزبي الحكومي لجمهورية بولونيا الشعبية

## كلمة ليونيد بريجنيف

في مادة الغذاء على شرف ماو نو كويستو

واننا نرحب بهذا باخلاص .

نحن نعرف ان الاتحاد السوفيتي يملك في شخص فنلندا جارا طيبا ووجيا . واعتقد بان فنلندا ايضا قد اهتمت بوقف بلادنا العادل منها وفي النية الحسنة للاتحاد السوفيتي سبل يحاول ايدا ان يفرض على فنلندا ارادة وان يتدخل في شؤونها الداخلية .

وينمو ويتعزز باستمرار الاحترام المتبادل والثقة المتبادلة بين شعبي الاتحاد السوفيتي وفنلندا وكذلك بين قادة الدولتين ، وهذا امر هام ايضا . لقد حصل البلدان ولا يزالان يحصلان من تعاونهما المتكافئ ، على نفع لا بأس به في جميع المجالات الاقتصادية والثقافية والسياسية .

واذى قسلا لا ينبغي في بلوغ هذه النتائج الجلية رجلا الدولة البارزان في فنلندا ، الرئيسان باسيكيي وكيكورين .

ان العلاقات السوفيتية الفنلندية كثيرا ما تسمى مثلا طبيا على التعاون السلمي بين الدول ذات الانظمة الاجتماعية المختلفة . وهذا قول صائب دون شك وبودي ان اخبرنا انها ايضا مثال على العلاقات الطيبة والمستقيمة بين دولة كبرى وجارتها الصغيرة نسبيا . ولو طبقت المبادئ الطبيعية الكامنة في صلب علاقاتنا معكم على نطاق اوسع في العالم لكان عدد موافق التوتر والزراع في كوكبنا اقل بكثير .

لناخذ على سبيل المثال الوضع في حوض البحر الكاريبي واميركا الوسطى . فهو يتفاقم بشكل واضح واننا لدينا بشدة التهديدات الموجهة الى كوبا ونيكاراغوا والصنادرة عن واشنطن كما كان الحال سابقا . وان تدخل الولايات المتحدة في شؤون السلفادور الى جانب دكتاتورية اللقطة العسكرية الدموية الساعية الى قمع القوى الوطنية والحيية للحرية في هذه البلاد ، تعتبر عقبا وخطرا للغاية على قضية السلام .

انني على قناعة عميقة بان الطريق نحو السلام والامن هنا ايضا لا يمتد عبر فرض دولة ارادتها على

والمباحثات التي جرت في جو عمل ورفاقى يمكن مساهمة كبيرة وجديدة في قضية تعزيز الصداقة والتعاون بين البلدين والشعبين الشقيقين .

وجه باروزيلسكي السكترين الاول للجنة المركزية لحزب العمال البولوني الموحد ، وليس مجلس وزراء بولونيا الشعبية ، دعوة الى بريجنيف السكترين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، وليس هيئة رئاسة مجلس السوفيت الاعلى للقيام بزيارة رسمية وودية لجمهورية بولونيا الشعبية . وقد قبلت الدعوة مع الشكر .

دولة اخرى بل عبر الاحترام الواقعي لحق كل شعب في بناء حياته بالشكل الذي يراه هو نفسه ضروريا ونحن نعتقد بان هذه الاهداف بالذات تنهضها الاقتراحات السلمية البنائة التي تقدمت بها كوكبا نيكاراغوا مؤخرًا .

وتلتقي مع هذا الاتجاه بعض الافكار التي طرحها رئيس المكسيك الذي اعرب عن القلق بصدور الوضع الراهن في هذه المنطقة . ونحن ندرك تماما ان قيادتي كوبا ونيكاراغوا قد وجدت في هذه الافكار السعي الى تخفيف التوتر في اميركا الوسطى . ومن شأن هذا ان يفيد قضية السلام العام ايضا . ويؤيد الاتحاد السوفيتي سير الاحداث في هذا الاتجاه .

اننا نعرف ياسيادة الرئيس ان فنلندا ليست حيادية في مسائل الحرب والسلام . فصولها مسرع جيدا في الشؤون الدولية . وهذا الصورت لصلصة السلام وضد الحرب .

ان الاتحاد السوفيتي ، كما نعرفون ، يدعو بنشاط الى مواصلة مجرى الانفتاح وتعميق مستوى المجاهدة العسكرية وتعزيز الامن والتعاون السلمي في اوروبا .

ولذا فان لدينا في هذا الصدد مجالا واسعا للتعاون . وينسحب هذا ، خاصة ، على الجهود الرامية الى بلوغ نتائج مثمرة في لقاء مدريد من شأنها ان تفتح الطريق نحو خطوات جديدة لتعزيز الامن في قارتنا .

انني اود ان اؤكد في ختام كلمتي ان تبادل الاراء الذي جرى اليوم مع رئيس فنلندا قد بين توفر امكانات طيبة لمواصلة تطوير التعاون السوفيتي الفنلندي البشري .

فلنتعزز وتتطور الصداقة والثقة المتبادلة والتعاون بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

نخب صحة ونجاحات رئيس الجمهورية الفنلندية ماو نو كويستو .

نخب صحة جميع شعبونا الفنلنديين .

## بلاغ سوفيتي - فنلندي مشترك

وفارافونوف رئيسا قسمين في وزارة الخارجية السوفيتية .

ومن الجانب الفنلندي : سمينتيك وزير الخارجية وكارلاينين المدير العام للبنك الفنلندي ، وهالاما السفير الفنلندي في الاتحاد السوفيتي ، وكوروهونين وفيتول نائب سكرتير الدولة لوزارة الخارجية الفنلندية ، وكالايلا المساعد الخاص لرئيس الجمهورية ، وسومومي المصوت الخاص .

وقد توقفت في سياق المباحثات قضايا العلاقات بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا وحالة التعاون بين البلدين في مختلف المجالات ، وانفاق تطويره ، وكذلك المسائل الدولية الملحة التي تهم الجانبين وجرى المباحثات في جو من الصداقة والثقة المتبادلة والتعاون الجيد وذلك ما تتميز به العلاقات بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

واكد بريجنيف وكويستو ان اللقاءات والمباحثات التي تمت ، انما هي استمرار للتقليد الطيب في اجراء الاتصالات الشخصية بين قادة الاتحاد السوفيتي وفنلندا ، التي تؤثر تأثيرا مشرا على تطوير التعاون بين البلدين ، وتعاونهما في قضايا تعزيز السلام والامن الدول وميسرتان في اقامة هذه الاتصالات .

لقد اثير بصورة خاصة ان ان معاهدة الصداقة والتعاون والساعدة المتبادلة المبرمة بين البلدين عام ١٩٤٨ ، تسنن تطوير علاقات حسن الجوار بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا التي كان اساسا لها .

يكونين من اجل تطوير علاقات حسن الجوار والصداقة والتعاون بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا هو موضع تقدير واحترام الشعب السوفيتي .

وعبر الجانبان عن السعي المشترك نحو مواصلة الاتصالات على المستوى الحكومي والبرلماني وكذلك بين وزارتي الخارجية وغيرها من مؤسسات البلدين الرسمية .

ورسم التعبير عن الارتياح المشترك لتوسيع التعاون التجاري والاقتصادي بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا بصورة ملحوظة ، واذا بدت التبادل التجاري ومواصلة بناء عدد من المشاريع الكبيرة بنجاح وأشار الجانبان الى اهمية الاتفاقيات القائمة وفي مقدمتها البرنامج الطويل الامد لتطوير وتعميق التعاون التجاري والاقتصادي والصناعي والعلمي والتكنيكي ، الذي ينتهي بموعده عام ١٩٦٥ .

وقدر الجانبان ايجابيا نتائج الدورة الخامسة والعشرين للجنة السوفيتية-الفنلندية الدائمة للتعاون الاقتصادي التي عقدت في هلسنكي في كانون الاول (ديسمبر) عام ١٩٨١ . فقد اسمعت اللجنة نتائجها خلال الايام الخمسة عشر من عملها بسقط جوهر في تطوير وتوسيع العلاقات التجارية والاقتصادية بين البلدين .

وسيسهل الاتحاد السوفيتي وفنلندا في المستقبل ايضا جهودهما لتطوير العلاقات الاقتصادية الثنائية وراكد الجانبان نيتهما مواصلة تطوير التجارة المتبادلة المنفعة تطويرا ثابتا متسقيا على اساس اتفاقيات التبادل التجاري والمدفوعات التي تعقد كل منها لمدة خمسة اعوام ، وكذلك على اساس البروتوكولات بشأن تبادل البضائع التي تعقد كل عام لتدقيق الاتفاقيات المذكورة . واعتبر انه من المبدأ انتهاز الفرص الساندة لبناء المشاريع الصناعية وغير الصناعية بصورة مشتركة في اراضي البلدين وتطوير المبادىء التعاونية والتخصص في الانتاج .

وعبر الجانبان عن الارتياح للعلاقات الطيبة بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا ، واكد ان تطويرهما لا يتوقف على التقلبات في السياسة الدولية . في انها مثال ايجابى لتطبيق سياسة التعايش السلمي بين الدول ذات الانظمة الاجتماعية المختلفة . واعلن المشتركون في المباحثات عن عزمهم التمسك بال

التي اورد ان اؤكد في ختام كلمتي ان تبادل الاراء الذي جرى اليوم مع رئيس فنلندا قد بين توفر امكانات طيبة لمواصلة تطوير التعاون السوفيتي الفنلندي البشري .

فلنتعزز وتتطور الصداقة والثقة المتبادلة والتعاون بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

نخب صحة ونجاحات رئيس الجمهورية الفنلندية ماو نو كويستو .

نخب صحة جميع شعبونا الفنلنديين .

مرسوم الاعتراف باستقلال فنلندا الذي وقع عليه ليتين . وبرزت تجربة تطبيق المعاهدة في قضايا التاريخية واهميتها الدائمة بالنسبة للعلاقات بين الشعبين السوفيتي والفنلندي . ورسم التعبير عن الاعتقاد التام بان هذه الوثيقة بكل احكامها ومبادئها كانت ولا تزال قاعدة مثبته لتطوير التعاون المتبادل بين البلدين . واكد الجانبان مجددا ان المعاهدة عامل هام دائم لتعزيز السلام في شمال اوروبا .

وانها تتحارب مع مصالح دعم الامن والتعاون في القارة الاوربية وتقدم قضية الانفتاح الدول . وأشار الجانبان من جديد الى ان النهج السياسي الخارجى لفنلندا-«خطه باسيكيي-كيكورين» يضمن اعتقادا على معاهدة الصداقة والتعاون والساعدة المتبادلة بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

واشار الجانبان الى هذا الصدد الى التسلسل الكبير الذي اسهم به الرئيس اوروو كيكورين في رسم تلك الخطى وتحقيتها . واكد الجانب الفنلندي ان فنلندا متزامنة بيات وانظام التمسك بسياستها الخارجية بخطة الرئيس كيكورين التي تولت نواتها مهمة تطوير علاقات حسن الجوار بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا في جميع المجالات .

واشار الجانب السوفيتي الى ان النشاط البارز للرئيس

صيانة هذه العلاقات وتطويرها في المستقبل .

وعبر الجانبان اثناء مناقشة القضايا الدولية الملحة عن القلق الشديد من اشتداد التوتر في العالم ، واذا بدت سباق التسلح ، لاسيما التسلح النووي ، ومن خطر الحرب . واثير في هذا الصدد الى اهمية بذل الجهود النشطة من قبل جميع الدول لتعايد الكثرة النووية ، ودعم السلم وامن الشعوب والحفاظ على عملية الانفراج والتعاون المتكافئ الطويلة الامد ، وتطويرها .

واكد ابارتياح ان القرارات ايجابية التي اتخذتها الدورة السادسة والثلاثون للجمعية العامة لهيئة الامم المتحدة ، تدل على سعي جميع الشعوب نحو ازالة الخطر النووي وتعزيز السلام العام .

واشار الجانبان الى ضرورة اتخاذ اجراءات عاجلة لايقاف سباق التسلح لاسيما التسلح النووي ويعتقدان بان التوصل الى اتفاق في المباحثات السوفيتية-الامريكية التجارية في جنيف حول الحد من الاسلحة النووية في اوروبا ذو اهمية اولوية بالنسبة لتعزيز السلام والامن الاوروبي . ويعتبران كذلك انه من المهم استئناف المباحثات السوفيتية-الامريكية حول الحد من الاسلحة الاستراتيجية باسرع وقت ممكن .

واكد الاتحاد السوفيتي وفنلندا استمداهما للمساهمة بصورة نشطة ومثمرة في انتاج الدورة الثانية للجمعية العامة الخاصة بنزع السلاح .

واشار الجانبان الى اهمية كون العملية التي يدها مؤتمر الامن والتعاون في اوروبا مستمرة وطويلة الامد ، والى ما لهذه العملية من اهمية خاصة بالنسبة لمواصلة الانفراج وتعميق التعاون وزيادة التفاهم بين دول وشعوب اوروبا . وفي ظروف تفاقم الوضع الدولي يكسب استمرار وتوسيع هذه العملية وكذلك تحقيق مبادئ واحكام الوثيقة الختامية كلها اهمية اكبر مما كانت في اى وقت مضى .

ولت الجانبان انتباهها خاصا الى ضرورة اختتام لقاء مدريد لممثل الدول التي شاركت في مؤتمر الامن والتعاون الاوربي ، بتناجح مثمرة . ويسرى الجانب السوفيتي ان مشروع الوثيقة الختامية الذي تقدم به فريق من البلدان المبادىء وغير المنحازة يمثل اساسا جيدا للتوصل الى نتائج مقبولة للجميع

التي اورد ان اؤكد في ختام كلمتي ان تبادل الاراء الذي جرى اليوم مع رئيس فنلندا قد بين توفر امكانات طيبة لمواصلة تطوير التعاون السوفيتي الفنلندي البشري .

فلنتعزز وتتطور الصداقة والثقة المتبادلة والتعاون بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

نخب صحة ونجاحات رئيس الجمهورية الفنلندية ماو نو كويستو .

نخب صحة جميع شعبونا الفنلنديين .

مرسوم الاعتراف باستقلال فنلندا الذي وقع عليه ليتين . وبرزت تجربة تطبيق المعاهدة في قضايا التاريخية واهميتها الدائمة بالنسبة للعلاقات بين الشعبين السوفيتي والفنلندي . ورسم التعبير عن الاعتقاد التام بان هذه الوثيقة بكل احكامها ومبادئها كانت ولا تزال قاعدة مثبته لتطوير التعاون المتبادل بين البلدين . واكد الجانبان مجددا ان المعاهدة عامل هام دائم لتعزيز السلام في شمال اوروبا .

في لقاء مدريد . واجمع الجانبان على الراى بانها يجب ان تعكس نتائج لقاء مدريد السعي الى تحقيق تقدم ملم لتتبع جميع قصور الوثيقة التناحسية واشارة بخاصة الى اهمية عقد مؤتمر يبحث اجراءات تعزيز الثقة والامن وكذلك نزع السلاح في اوروبا .

واحد الجانب السوفيتي رئيس فنلندا علمسا بمشروع الاتفاقية الخاصة بالتفويض المشترك للقوات المسلحة والاسلحة وما يتعلق بذلك من اجراءات في وسط اوروبا خلال المرحلة الاولى ، اى المشروع الذي تقدمت به البلدان الاشتراكية في مباحثات فيينا مؤخرًا .

واكد الاتحاد السوفيتي وفنلندا مجددا عن عزمهما على الاسهام في الحفاظ على السلم والاستقرار في شمال اوروبا وفي منطقة بحر البلطيق وتعزيزهما واشير في هذا الصدد الى حيوية اقتراح فنلندا حول اعلان شمال اوروبا منطقة منزوعة من السلاح النووي ، لانه سيمر في حالة تنفيذه ، الامن في منطقة شمال اوروبا . وأشار الجانب الفنلندي الى الطابع البناء لاراء بريجنيف حول الطرق الملموسة لتحقيق هذه الفكرة .

ودعا الجانبان عند بحث الوضع في مختلف مناطق العالم الى اطفالا ، مواقد التوتر القائمة وتفايد نشؤ مواقد جديدة ، لان ذلك يهدم السلام والامن الدول ولا توجد برأيهما قضايا عالمية ام اقليمية لا يمكن حلها حلا سياسيا وعن طريق المباحثات .

وعبر ليونيد بريجنيف السكترين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي ، ورئيس هيئة رئاسة السوفيت الاعلى للاتحاد السوفيتي وماو نو كويستو رئيس الجمهورية الفنلندية عن الارتياح لتبادل الاراء الذي تم ، باعتباره يسهم بقسط هام جديد في تطوير الصداقة والتعاون الشامل بين الاتحاد السوفيتي وفنلندا .

ووجه بريجنيف الدعوة الى كويستو رئيس الجمهورية الفنلندية لزيارة الاتحاد السوفيتي زيارة رسمية ، كما اكد كويستو الدعوة التي كانت قد وجهت لبريجنيف السكترين العام للحزب الشيوعي السوفيتي ورئيس هيئة رئاسة السوفيت الاعلى للاتحاد السوفيتي لزيارة فنلندا زيارة رسمية ايضا . وقبلت الدعوات مع الشكر .

## فترة استراحة في لقاء مدريد

موجه خطاب ليونيد ايليتشوف رئيس الوفد السوفيتي ، نائب وزير خارجية الاتحاد السوفيتي

الى ما يشبه المحاكمة الهزلية لدول ذات سيادة والى اداة للتدخل المباشر في شؤونها الداخلية .

ان «مؤامرة الصمت» لمجموعة من وفود بلدان حلف الاطلسي حرم المؤتمر من امكانه العمل الواسع والمجدد لاعداد الوثيقة الختامية .

واضاف الممثل السوفيتي قوله : اننا لانستطيع نقض الطرف عن جانب واحد . فان الوفود ذاتها التي اعادت بنشاط فائق التقدم اليوم تحاول صلا وضع شروط مسبقة لمواصلة العمل غدا . ويود الوفد السوفيتي ان يؤكد انه لا يوجد ولا يمكن ان تكون اية شروط مسبقة لمواصلة العمل البناء في لقاء مدريد . فظام سير الاوربي في اللقاء حده جدول اعماله وهو «اعداد وثيقة ختامية» . ومن هذا بالذات ومنه وحده ينطلق كل من يهمل تطوير العملية الاوربية العامة ، واعادة لقاء مدريد الى طريق العمل البناء فعلا ، وهو الطريق المنطقي الوحيد الذي يستطيع ان يكمله بنتائج ايجابية .

واكد رئيس الوفد السوفيتي في الختام ان سير لقاء مدريد كله قد انتهت بالفعل بشكل حيوي وبهذه المبادئ واحكام وثيقة هلسنكي التناحسية وقدرتها على الصمود للضربات التي تكال لها عمدا من الخارج والداخل على حد سواء . وان وثيقة هلسنكي الختامية التي شبهها رئيس ذلوقنا ليونيد بريجنيف ذات مرة بحائل الامواج الجيد الذي يصعد ليل من زفرع ركان الانفراج هي وثيقة ذات اهمية بالغة وتقدر لها حياة مفيدة مهما يكن من الجدالات لتسلي احكامها ومبادئها .

واكد رئيس الوفد السوفيتي في الختام ان سير لقاء مدريد كله قد انتهت بالفعل بشكل حيوي وبهذه المبادئ واحكام وثيقة هلسنكي التناحسية وقدرتها على الصمود للضربات التي تكال لها عمدا من الخارج والداخل على حد سواء . وان وثيقة هلسنكي الختامية التي شبهها رئيس ذلوقنا ليونيد بريجنيف ذات مرة بحائل الامواج الجيد الذي يصعد ليل من زفرع ركان الانفراج هي وثيقة ذات اهمية بالغة وتقدر لها حياة مفيدة مهما يكن من الجدالات لتسلي احكامها ومبادئها .

واكد رئيس الوفد السوفيتي في الختام ان سير لقاء مدريد كله قد انتهت بالفعل بشكل حيوي وبهذه المبادئ واحكام وثيقة هلسنكي التناحسية وقدرتها على الصمود للضربات التي تكال لها عمدا من الخارج والداخل على حد سواء . وان وثيقة هلسنكي الختامية التي شبهها رئيس ذلوقنا ليونيد بريجنيف ذات مرة بحائل الامواج الجيد الذي يصعد ليل من زفرع ركان الانفراج هي وثيقة ذات اهمية بالغة وتقدر لها حياة مفيدة مهما يكن من الجدالات لتسلي احكامها ومبادئها .



# МОСКОВСКИЕ НОВОСТИ

## أخبار موسكو

جريدة أسبوعية مصورة  
نظرة من موسكو إلى قضايا العالم المعاصر  
معلومات وتعليقات على كل ما هو جديد في الاتحاد  
السوفيتي:

حياة المواطنين السوفيت  
السياسة الخارجية والداخلية  
الاقتصاد والعلم  
الفن والثقافة  
الرياضة

تعري أخبار موسكو كل عام مسابقة ماذا تعرف عن الاتحاد السوفيتي ؟ ونال الفائز الأول حق رئاسة الاتحاد السوفيتي مجاناً ، ويكافأ الفائزون الآخرون بهذا مبلغاً مئثلة .  
يمكن شراء الجريدة والاشتراك بها عن طريق المؤسسات التالية :

• السودان شركة التسويق السودانية لما بين القنات ص.ب. ١٣٣٩ الخرطوم	• الجمهورية العربية السورية دار القلم شارع عبد الممنون ص.ب. ١١٠٧ دمشق	• الجزائر الشركة الوطنية للطباعة والتوزيع مسند شارع ديهوش مراد-٧٤ الجزائر	• تونس المؤسسة التونسية للنشر والتوزيع شارع فراكتش ٣ تونس
---	---	---	---



### لطة بسكوف... ميخايلوفسكوييه

ان «الزاوية» ليس صغيرة بالنسبة لمساحة الحديقة تتجاوز ٧٠٠ هكتار . وهي تقسم ثلاثة على ميخايلوفسكوييه تريغورسكوييه ، مكان سكنى بيرمان واسداف ، بوشكين الغربيين الى اوسبورف-لوف ، وقرية بترولسكوييه حيث عاش خليف جد الشاعر بيتر هاتيفال . وكان حاتيفال يزور بوشكين أثناء فترة ليه في ميخايلوفسكوييه بالمواد لرواية «موسيف بترس الأكبر» . وتدخل ضمن الحديقة كذلك بلدة «تلال بوشكين» التي نشأت حول دير ميخايلوفسكوييه في القرن السادس عشر ، وبلدة لوروليتش القديمة التي كانت موضوع اهتمام بوشكين الحس وما يسمى آل سافكين التي يتكشف منها منظر جميل على ميخايلوفسكوييه وبترولسكوييه وتريغورسكوييه .  
لقد اعلنت هذه الاماكن محمية قبل ستين سنة .



يلينا شينيلو الممثلة الرئيسية على  
مسرح مدينة بوشكين

## التلفزيون عند المحيط المتجمد

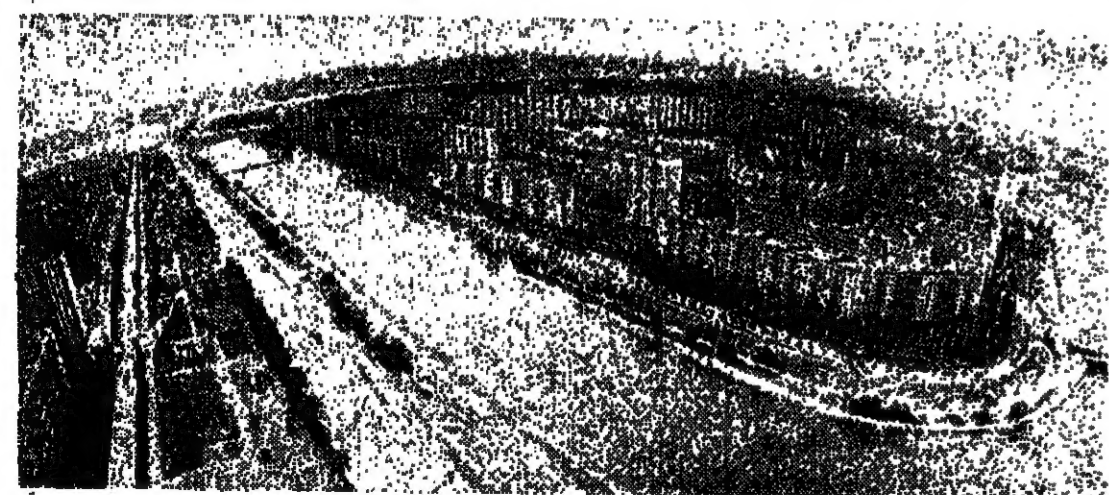
الدولة الآن بأعداد الزوار الى جانب قرية الايائل ، وتكثر الاسماك ، وتحتل المواد الخام التي يصاد بها هذه الحديقة على المؤسسة .

ويطبق الآن نظام التعليم الثانوي العام بشرطه صاف على الاقوام الصغيرة التي لم تكن تملك ايجديتها قبل ثورة أكتوبر الاشتراكية العظمى . ويعد في شمال ياقوتيا اكثر من ١٠٠ اختصاصي من السكان الاصليين .

مثال على : في قرية ايجاتس الصغيرة التي تحتوي على اكثر من ٥٠ بيتا قليل ، تخرج من المدرسة المحلية ٢٢٥ تلميذا من الايتيك حمل ثلاثة ارباع منهم ليمسا بعد على التعليم العالي او الثانوي المتخصص وحصل اربعة منهم على شهادة مخرج في العلوم .

وتحت احوال عائلة لشون تعليم السكان الاصليين في الشمال : فرياش الاطفال محالية ، ولغاية المدارس الداخلية يحصلون على الغذاء والملابس من الدولة وتخصص لثلاثين عدد من التلاميذ مستنائة من مبداء التلاميذ في المعاهد العليا في ياقوتسك ، ولينينغراد ، ماغادان وغيرها . هذه صمدت رواية الكاتب اليوكايفير سيبيرين كوريلسوف هالتر والنورس باللغة الروسية ونسج بلغ عندما حوال ٢٥٠ مليون نسخة ، وتزمت الرواية الى لغات شوب سوليتية اخرى كما صدرت في بعض البلدان الاجنبية وقد ذاع صيت كتاب وشعره من قسم ايلين مثل : بلاتون لاسوتسكي ، ولاميل ليبيديف والديريه كوريلسوف-كيسن ، وفاسيل كيبينوف ، والاديب اليوكايفير اولورو ادي وغيرهم . وفي القريب الجاهل سيحصل اليوكايفير اسير قسم من الزام الشمال على ايجديت ويبلغ عدد اليوكايفير (حوالي ٨٠٠ شخص فقط) ، وتنتهي الآن ايرادات وضع الاجدية .

فيكتور جورافليوف  
مراسلنا في ياقوتسك



روسانكا من اجل المناطق الجديدة في كيب

## كيف على اعقاب القرن السادس عشر

السكان الى المدينة التي يبلغ عدد سكانها ٢٣٠٠ ألفا التي اقرت في قرار المؤتمر العام لبلدية موسكو . ويذكر ان في كالة ارجا الهام ، ان كان لا يسميها احد . ويعد في الواقع بداية الحضارة السلافية المرافقة التي ازلت بدورها وبداية الحضارة الحديثة التي تكونت في ايام الاشعاع والبالا .

ألفور زاسيدا  
مراسلنا في كيب

لقد تمكنت مدينة كيب من مرز لتزوت الايجاد . ان الان الايجاد العظمى في هذه المدينة . وقد اقيم مؤامرات في كيب في البداية السكنية ، والآن المصانير . وبعد اقتصاد المدينة الكامل . وحيث الحكومة السوفيتية والشعب السلافية الى تلميذ السافيتي كيب من بين الايجاد . يحصل اكثر من مئة ألف زوار من سلاف على فضاء سكنية جديدة . ويعد ذلك في كيب القبول بان حجم السلافية هذه عظمى لاجد طرق حلها تكمن في ان تتم كامل الزيادة في الانتاج الصناعي من طريق رفع انتاجية المصنل . واعداد كل من جيرة

مستحل مدينة كيب عاصمة جمهورية اوزبكية السوفيتية فرياش برون ١٠٠٠ سنة على تأسيسها . لها في المسكن العامة كعبة المدينة اليوم ؟ اجاب عن هذا السؤال فالتين لوروسكي وليس مجلس بلدية المدينة كاللا .  
تستاء ان وضعها السابق في مركز المدينة البوابة القديمة التي كانت بخابة الممثل الرئيسي الى المدينة وذلك ولها للزوار الذين يودون زيارتها . في كيب عام ١٩٠٠ على وجه التحديد . يعمل بعد عشرات الكيلومترات منها في مناطق سكنية جديدة لحوالي ٢٠٠ ألف نسمة .

نهر اريا بالبحيرة بواسطة القناة لهما واستحب في بحيرة سيات ستويا مياه تقدر كيتها بستين مليون متر مكعب بواسطة القناة التي جرت تمت قسمة لارديسكي .



\* اثبتت على اوسع الناحية ان بيال لالشي مزرعة لليون . وحسب اول مزرعة على المرتحات في اديبيان وسيزرع الليون في اماكن غير ملائمة لزراعة الاثمار الاخرى . وهذه الطريقة تستخدم لأول مرة في القوقاز الجبلية .

\* بات وحدة الطاقة «١٠٠٠» بمصفاة يلويايسك الكهرذرية تعمل بفاعلتها الكاملة . وتبلغ قدرة المفاعل الذي العامل في المحطة ٦٠٠ كيلوواط ، وهو اكبر مفاعل في العالم يعمل بالنيوترونات الباردة .

\* قام البتة في جمهورية ارمينية السوفيتية بربط نهر ايجيغيس ببحيرة شيلان الواقعة في جبال ارمينيا وذلك بواسطة قناة يبلغ طولها ١٨ كم وسين ان قام البناؤون قبل عام بربط



# جهاز لتشغيل القلب

يعلم أطباء أمراض القلب منذ زمن بعيد بسنن قلب امستعاضى ، ورواية اولئك الذين يريدون تجديد القلب الرئوى الشرايى بجديد امستعاضى مسائنين كيرتون تنصص ايجادها فى ضرورة حلق عضلة القلب المصنوعة من مادة عضوية حتى يمين الوقت لاستبدالها ومدة حياة ممتدة ولكن يمكن نقلها مبدئيا .

اما المسألة الثانية الكبيرة فهى ايجاد طريقة لتشغيل القلب الاصطناعى لكي يعمل بآلية عمل الجسم حالا دون ان يتسبب أى خلل فى الدورة الدموية الاصطناعية والبيعية .

**مبدأ معروف**

لقد سميت فى العالم أجهزة عديدة للدورة الدموية الاصطناعية ولكن جميعا تقتصر الى الزمان بين عملها وابعاد خزان القلب .

وقد نجح فلاديمير بيلياخوف رئيس البحوث العلميين فى معهد الطب الاول بوسكو فى صنع جهاز يعمل بآلية عمل خزان القلب وذلك بخلط تطبيق مبدأ الادارة بواسطة الضغط الذى كان يذهب من انظار ممضى الأجهزة العلمية فى السابق .

عندما لا يعمل القلب الجديد او يجرى تصليح القديم تم نقله مخفية تحت الجلد الى البطن وتحت شحمة شحمة القلب يجب ان يخلق بتران مسج مخفية لكل لا يفرط ادمها الاخر .

والضمان على الضخمة بآلية خزان القلب يتم كالمادة رسم كبرياء القلب ويصحب مسبقا نظام خزان القلب ولكن من الصعب جدا التنوير بآلية عمل القلب اذا ما حدث أى خلل فى

عمله وذلك امر طبيعى لدى الحياض يمرض خلى . وفى هذه الحال يمكن ان تختلف الضخمة من القلب فيبدأ الجهاز اليكياكي والقلب يعمل بدون تزامن ويحدث ذلك حياة الرئوى .

اما الجهاز الذى صممه فلاديمير بيلياخوف فلا يعتمد فى عمله على مضطرب القلب الكهربائى بل يحصل على مضطرب من ايقاع خزان القلب من القلب نفسه . ليقاس الضغط فى الارورى ويضخ ذلك الجهاز الدم الى القلب ويديره الاخير بنفسه . لذلك فان أى خلل فى خزان القلب يكره الجهاز اوتوماتيكيا ولا يتسبب عدم التزامن فى عمل القلب والجهاز ولا يتسبب خلل فى حياة الرئوى .

**الطريق الى الاختراع**

بأنه فلاديمير بيلياخوف قبل عدة اعوام عمل على مختبر القلب الاصطناعى الذى يرأسه الختصر لوكيتين ليتدرب على استخدام اللداع من دبلوره .

ورواية فلاديمير انذاك مسائل عديدة من صنعها مسألة كيفية اخراج الدم من القلب الاصطناعى . وكانت هذه مهمة سهلة للتنفيذ ما دام القلب بين يديك البراح ولكن كيف يمكن تحقيق ذلك بعد زرع .

لقد ابدى فلاديمير بيلياخوف طريقة واترح فى نهاية الامر الى جوف القلب بمائل يزعج الدم من جوف القلب الاصطناعى دون الخروج منه على ان يظل الدم فى المسائل واختار الختصر الهلام (البلاستيك) لزرع القلب باعتباره سائلا جامدا

فيقولون اني

يجرى تبادل فى الاراء العلمية وميلد لكلا الطرفين . وتزعمون بشكر ملحوظ الماتعة لكل ما هو موجود الذى يزعمها فى لغز البرهان العلمي

الحقراء الرسيون فى توجيه قرائى العام

ومع ذلك ما يفتقرون اليوم الى الزمان وليس من المشغول ان يذهب الماملون الى حل القلب السويلى اكر دور لعل فى نشاط المنظمة العالمية العالمى-سبيلى دره خطر الحسرب النووية .

ما هو الوجه الحقيقي للسلاح النووى ؟ يتسوق الاكاديسى تزايد يركون ١-١٠٠ سنة مستحضنت بالتصديق من هذا الموضوع لى المؤثر الثانى لمنظمة علماء العالم فى سبيل بروتا-عشر العرب النووية الذى سيجتنب فى نهاية كبحر لى بداية شمع نيران دابلر) والنسبى بصلت مسبقا على علم الاورام يمكنه فى الرأى الثانى ان الذين يسيرون بالذات فى العالم

لما الذى يستلحق العلماء فعله فى هذا المجال ؟ انهم يستغلون حسيل الكثير . لهم يذكرون القليل من قيرزم الرواب البيعية للكرات النووية على صفة البشرية . فبينة الجيب يمتنى معالجة الناس وتزويهم . ولا تزال سيطر على الناس فى الغرب ففادوة ما سيحدث لعل بعد الفئوس النووى وملا تليه لارائه الذين يجرعون الانواع المالية او السياسية من مسيئال بالتصديق ...



لكن جدارى تترك فيه صورة يرخا المبدان فى كتية سبلى-ليريدتسا ويرجع ان التكن قام به اوليس غريشين

## اخبار الماضى

تم هذا العام الذكرى الخمسون لتأسيس البعثة التى كانت ولا تزال تلام بالبحريات فى مدينة نوفوسورود . ويبلغ هذه البعثة التى بدأت اعدادها عام ١٩٣٢ برئاسة الاكاديمى اوكسيوفسكى فى نوفوسورود التى تعتبر من اقدم المدن الروسية . حصل العلماء على مضطرب من تاريخ الاستشارة بها . لقد اكتشفت البعثة فى ثروة نوفورود البيئية الربطية التى تمتلئ من صخورا تشعيا احوال المدينة على لها شجرة البتولا ان ضامين للمصوم (التي يفسح عندما حتى الان ٥٩٤ قطعا) متنوعة جدا وتصلى صورة من جوانب كثيرة من حياة اجدادنا . فخرى بينها مستندات رسالت الى الامل ورائق قضاوية وجرى رسالة حب يطلب فيها صاحبها الى الرسل انيا ان توافق على الزواج منه .

والى جانب هذه المصوم اكتشف العلماء الاء البحريات فى بيئة اقوية من كوش نوفورود يطلع مسكيا فى بعض الاماكن ثرين . عددا كبيرا جدا من الاشياء التى يستعملها الانسان فى حياته اليومية ابتداء من اللابس الى لعب الاطفال . وتعرض اولاد امم الاثار القديمة فى متحف نوفورود وقبره من متحف السيلاد بينا غرن الباتى منها فى جامعة موسكو ويملك هذا الاثار القديمة التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية حيث يملها اختصاصيون فى مختلف الفروع ويتوقع ان يطلع هذا العام مرسى بمتروان اكتشافات فى نوفورود القديمة .



ان بنية نوفورود الاثرية لمتاح العلماء خلال فحين سنة من عملها مواد لكلى الفروع على كديج روسيا فى المصور الوسطى من القرن العاشر عشر الى القرن ربيع عشر . ويشهد اليوم كل موسم جديد لكى واكتشافات جديدة

## الباء معكم



## روبرت سهايكاي : أفلام الكارتون فادرة على كل المشي

فى الثرين من العمر توجه روبرت سهايكاي الى ستوديو "بارولم" وهو عالم على تكريس نفسه لإخراج الافلام الكارتون فى سهايكاي من ولده فى اخراج الافلام الكارتون :  
- ولع الرسم وبت "الروح" فى الصورة سيطرا على اهتمامه منذ الصغر . قبل فترة قصيرة ولدت عيناي على صندوق قديم يظهر فى داخله على "ابداى" وعثرت من بين مطوياته على صورة خرج حاولت عندما كنت فى الثالثة من عمري ان اهره القدرة على الحركة . بعد اكمال المدرسة الثانوية التحقت بكلية الاداب وكانت علميتى احد اسباب هذا الاختيار . لقد احببتى والا فى المدرسة ولكن لا اقلها قوت ان اواصل الدراسة العليا الى جاليتها فى معهد التريسة . لكن لبيب ولدى بالافم الكارتون لم يخطا بغير هذا الاختيار .

التحق روبرت سهايكاي بـ ستوديو "بارولم" فى تلك الفترة التى كان فلم الكارتون الاثري يمر بمرحلة الاليم . وتخرج بداية بربع الافلام الكارتون الاثري الى الثلاثينات من هذا القرن ووسمها هو الكارتون السينمائى ليد التماول . والتهلة الجديدة للام الكارتون فى ارمينيا ترجع الى اواخر الستينات وبداية السبعينات .

لقد حل روبرت مع الى الاستوديو اكارا جديدة وحاسبا وجا بالسلوب الجيدة والاختيار . يد ان الامر كان يطلب تعلم امور كثيرة . على اليد تدرب فى الستوديو المركزى للام الكارتون بوسكو صويولموتلفم مما ساعده وهو الختصر التكني على امتلاك تسمية هذا الفن .

ولكن لماذا اختارنا هذا الموضوع وقرروا ان تكرس له مراميتا ؟ ان السبب لا يعود الى التدين ليلدا القرية الريفية . لكن قلق تسمية العاشق سهايكاي من مسيوس القلب اوفهم . لعل قال هذه الكلمات فى مجال التدين العلمى والتكديس لياشا الى القرن الثامية . لما اخ الناس احيانا ينسبون الطبيعة الجنية بعل الامارات الصائبة : الا ان الطبيعة لا تخلق عدم الاكترات عينا وليس من العيب ان يكتب الكتابات الحامرون اشكال فيودور ابراموف ولاسليل بيلوف والتالين وانديونين بعل هذا الطاء من الارض والافان التى ولدنا ونعيش ونعمل ونلوت فيها . لعل كرسنا كل امالتنا للارض ولانسان .

وقد قال لياشيسلا داييلينين الشاركون الاخر فى العرض : ان الراسمين الواقعيين مداء قائلين الرسم الرسمى يتخوضون احيانا الى "جنية" الرابطة . لكننى اعتقد بان هذا العرض يفسح المجال لتناك من عدم الاتصال فى الرسم . ولكن منا طريقتى ونظرة الخاصة الى كل مسألة . ان وحدة مدرسة الرسم الروسية وقائى قائلينما التى لىسمى الى تطورها فى باليسية لنا احدى العام الرئيسية . وان الطريق الذى اختارناه لاجابة له لاه لغة الرغ .

**أجرى الحديث سفييتلا زويولوا**

وفى فلم الكارتون هذا المستوحى من الاساطير الاثريه فى القرون الوسطى كل شى جديد : ابتداء من الاستعارات الجمالية والتهلج بكونولوجيا التصوير .

لقد حل هذا الللم على اصحاب القاد والشاهدين . وفى عام ١٩٧٧ لفل فلم "كتاب التعلب" فى البهران الذى اقيم فى مدينة لوف السوفيتى على شهادة تقديرية للاء استخدام القفل وسائل التعبير التنى .

وحقق الفنان بلفم "الصايد" نجاحا جديدا . ويعرض الختصر فى هذا القلم بيليل واسع ويروج المرح والكتابة مصبة سياد ويلقى المواتج الدنيائى . والتوافق الضوى بين الموسيقى والرسم اصيبت مشاهد الللم احوالة وحصل هذا الللم على الجائزة التالية لمهرجان عموم الاتحاد السوفيتى الذى اقيم فى برلمان عام ١٩٧٨ .

ووفق سهايكاي فى اخراج فلم الكارتون الموسيقى "كيركوس" الذى استوحى موضوعها من حكاية كوفاليس تومالين . ولقد انجز روبرت سهايكاي للاء الآن مجموعة كبيرة من الافلام القصصة للصغار والكبار . وهو يواصل عنه التجربة والبحث .

**يقول سهايكاي :**  
- اعتقد بان امالتنا الافلام الكارتون لم تستطع الى هى لادرة على كل شى . واسمى بعلى البات ذلك . ويطلب سهايكاي الان بطلب من التلفزيون المركزى على اخراج فلم "الصايد" - الكتاب وهذا الللم سيكون من الافلام اوبرا - الرولة .

وتولت جميع افراد عائلة سهايكاي بوزارة الافلام الكارتون للاء اصيبت زوجة مبرجة للام الكارتون وتعمل مع زوجها فى الستوديو . ويطلب ان كريتته وليله يعان هذه الافلام ايضا ولقد الاء حكاية لاوليها . لى يقوموا باخراجها فريا .

تاليا ماسكينا

## «خمس عشرة دقيقة من التاريخ» عرض جديد فى مسرح موسكو الفنى

التي لا يسمي هنا الحديث بالتصديق من هذا الاداء البقد والدقيق ولكن سافتمر على امر واحد : "لن نرى قرق امنا على العلية املا حيا وسعيا سيا . وكما حية وليست اسطورة روى هذه الحكاية ليلين الذى يتركز حول جميع البشاكل ويجمع الامم وكالة الامم والوفات . وكترارى من خلال الشية البلاد التى اظقتها القود ومسى تعيد بنة من جميع الجهات وتتناول وليس هذا بالشهد الجمالى او مشهد من اللان . انه تجسيد مسرحى للسمع الذى يصنع التاريخ .

ان مشكلة العرب والسلام وحده الاممة الاقتصادية وعلى احتلال العرب رسالة طبع زهاء الحركة الثورية وبهامة ستالين والبعث دونكية البولويات القيصية على الصميد البول والدر الذى يعملته التطرف اليميني واليساري وعلاصة الحرب بالفتايات وبالجانب . ليست سوى جزء من سن السائل التى يهايكاي ليلين فى عرض مسرح موسكو الفنى . ولاكمل هذه السائل بالطريقة الاكاديمية ولا من على المرفة ولا بالفتكسل الاسطوري واننى اكرى القول ان المسرح يسمي الى تجسيد روح التاريخ الملموس والفعال الجيلى الصب الذى غاغسه انسان عظيم من اجل تحقيق القل . ويكتسب ليلين لىلا فى هذا الفضل وفى هذه الفركل الرأشية والحقبة جدا احيائيا سمات تجسيد بعلى التباد يتكبرون بروميثيوس .

ان هذا العرض من ليلين على خلية مسرح موسكو الفنى قد بدأ الحشاشا للاء . ولكننا نذكر الان استشارة الى اراء المشاهدين الاول (الاهل) البطل عينا . يشع الناس الى ليلين ان هذا العرض سيجلب حياة جديدة . وبعثنا يلى ليلين رجاءا : ان يكون فى العامة بعد كل تلك الاوصاف والبراز ويطلب على طريق كبرى البطل كى يلبس الناس قبيل السفر الى مكان التمسنة يقسم المشاهدون . وتذكر ان ليلين يحقق فى التاريخ . وتعلم ان ليلين بطل ليا .

التي لا يسمي هنا الحديث بالتصديق من هذا الاداء البقد والدقيق ولكن سافتمر على امر واحد : "لن نرى قرق امنا على العلية املا حيا وسعيا سيا . وكما حية وليست اسطورة روى هذه الحكاية ليلين الذى يتركز حول جميع البشاكل ويجمع الامم وكالة الامم والوفات . وكترارى من خلال الشية البلاد التى اظقتها القود ومسى تعيد بنة من جميع الجهات وتتناول وليس هذا بالشهد الجمالى او مشهد من اللان . انه تجسيد مسرحى للسمع الذى يصنع التاريخ .



تَحْنُ نَكَلِي الرُّوسِيَّة

هو أسلوب السرح الإبداعي والتنظيمي  
يظهر على غلبة السرح بلاغية  
الذاتية اليومية ويخلو من المفاهيم  
الأحوال الفلسفية أو الأرقام ، وليس  
هناك حاج إلى الغلبة والشاعريين  
فيترجمه الشاعرون إلى الشاعريين  
فيترجمه الشاعرون إلى الشاعريين  
بأسانلة ويستعملون وطولهم لهم  
التأنيك ، يبرز الجمهور ويشارك في  
دلالة ، ويضل هذا الأسلوب غير  
المادي على السرح الإيلا والجاسا  
كبيرين .

عند طبيب العيون

**عند طبيب الأمراض الداخلية**

١٢

1. приглашаю Вас в гости	١ - ادعوك الى اتي
2. поздравляю Вас с юбилеем!	٢ - اهنئك بمناسبة الاجتال الى سنة جديدة
3. квартира, получить квартиру	٣ - شقة, الحصول على شقة
4. подъезд	٤ - مدخل الشقة
5. прихожая	٥ - فناء الشقة
6. коридор	٦ - ممر
7. гостиная	٧ - غرفة استقبال
8. спальня	٨ - غرفة نوم
9. детская	٩ - غرفة اطفال
10. кабинет	١٠ - مكتب
11. кухня	١١ - مطبخ
12. санта газон, электрическая	١٢ - ساحة خضراء, كهربائية

**اقرأ الحوار التالي**

14

## النسابة النسائي لصيد السمك

- الأول معلوم الآن لماذا خرج قتال عن القبطان في الشام  
 بجلبلى .. الأول لمعت أنا السبب ؟  
 - سادتم عن اهل العلم ولللك تلهون .. وبنا علم لن  
 على التوبة .. اهو حطرك عرفت وقدرت ، لكن القبط  
 من هذه اللجاج .. ليس عنده اى موهبة ، يمكن الوافد في  
 وشدته .. طيب الاول اعرف وبعين شد ا اللجاج للاح  
 مفعه للاح .. اكث ايضا با صاحب السعادة ، اله فرس  
 فين في وجهي وفي صدري .  
 - بعد اجراء التفتيش وجد عندك الصامولة اخرى .. فاني  
 لكنت هذه الصامولة ؟  
 - حطرك تقصد الصامولة التي كانت تحت الصدوق الاصفر ؟  
 - لا اعرف اين كانت هذه الصامولة ، لكنهم وجدوها في  
 في مكانها ؟

- أألم لكها .. أعلم أياها أيجنتها .. أم سين  
 .. أو .. أألم الصداقة الصالحة تحت المصقوف .. أما تلك التي  
 .. جافة .. في الرمي .. فلنكتها الموترولان ..  
 - أم تروولان ؟  
 - تروولان تروول .. أم تسع عنه ؟ أله يصنع الترو  
 .. يتو السادة .. أو يستجى لك صواميل كثيرة حاله .. لي  
 .. لكه كتاج إلى حوالى حتر صواميل ...  
 - أسمع .. المادة ١٠٨١ من قانون العقوبات تنص على أن  
 .. يستعيد المتدبر العديدية من قاتل قاتل تعرضي سلال  
 .. سيلة التل المارة بي للخطر .. إلى حالة معرفة الجاني بالذات  
 .. التي سيؤدى إليها فعله .. فاهم ؟ ولا بد أنك تعرف  
 .. أم أشي .. يؤدي لك الصواميل .. يعاقب مرتكبها إلى  
 .. الشال الشاقة ..

عاجاً حركته كدري ... لعن ناني حيلة ... وهل لعن ناني ...  
 لعن ناهم كل شيء ... لكنتا كالبقة ... ونفاهم بالذلة ...  
 ولماذا كالبقة ؟ اسألهم القديس ان كنت لا تصنعني ...  
 ان القديس لا يصعد الا السمك الابيض ... وهل هناك اسوا من  
 السمك الابيض ... وهل ذلك لا يمكن صيده بدون القديس ...  
 يتنصص المذنبون كالاسماك ...  
 القديس يستعزى الى ان القديس النيشيبيور ...  
 النيشيبيور لا يعيش في اوانجنا ... لرعي القديس بوان  
 على سطح الماء ... والعلم فراشة ... ولصناد السمك ...  
 للذي ...

طبيب، استك...  
يسود السم، يقلد وينس متعللا، ويعنى فى الخاتمة  
الفرش من العيون الاغلى ويغرف بشدة وكاله لا يرى  
جوا بل شمساً، والمعلق بدون سرعة،  
بعد فترة سم يال وينس!

لا ، ينبغي أن أرسلك تحت الحراسة الى السجن ،  
ويعرف حاجيته الكثيرون ، ويطلب  
كثير الى السجن ؟ يا صاحب السعادة ! انا مستعمل ، انا  
المشوق ، ولى عند يهود ثلاثة روبلات من اللحم لام

اسكت ، لا تتوش علي .  
 الى السجن ... لو كنت لعلت ما يستحق السجن لعلت  
 .. بدون ذنب .. ماذا لعلت ؟ لم اسرق ، والان لم  
 .. اما اذا كنت تنك في .. بخصوص الدين ، فلا يصنف  
 يا صاحب السعادة ... ارجوك اسأل السيد علوي  
 .. العدة لا يعرف رينا ...

م دینیس !  
 نا سکت ... طیب انا مستعد اهلل الیمن ان العیلة  
 فی الصبا ... لن ثلاثة اخوة : كوزما جریوویک  
 یور جریوویک ، والا دینیس جریوویک ...  
 ت تلوش علی ... و یصبح الحق - ۱ - یا سیمون !  
 م دینیس ینما یقتاده جندیان لویان خارج اركبا

من ثلاثة أخوة .. والأخ لا يخاصم على ذنب أخيه ..  
 يبيع وأما المسئول يا لكم عن قصة أيات الحيا  
 عليه الرحمة .. ولأنكم الوثق .. أيتها القصة ..  
 عكموا بالعدل .. بالمطوية .. وليس هكذا لا ذنب ..  
 حكمت بالعدل طين .. الجهم ياتق .. بالإثابة ..  
 ١٨٨٥  
 ترجمة : د. أبو بكر يوسف

أصلحت دار «التقدم» مجموعة من الأعمال المختارة للكاتب الروسي المعروف أنطون تشيخوف (١٨٦٠-١٩٠٤)، وهي أول مجموعة مختارة لأعمال هذا الأديب (١٩٦٤). وتتمثل بالغة العربية ترجمة مباشرة من اللغة الروسية. وقام بترجمة المجموعة الدكتور أوبوكوف وسب، وتقع في ٤ مجلدات.

ولقد خصصت المجلدات الثلاثة الأولى لقصص تشيخوف القصيرة وأعماله الروائية، أما المجلد الرابع الأخير فيتمثل في قصص أعمال الكاتب الدرامية (مسرحيات)؛ أما قالياً، الشقيقات الثلاث، بستان الكرز، التوبس (غير مكملة).

وتتضمن المجموعة أعمالاً معروفة للكاتب ، وخاصة القصص القصيرة ، ولكن هناك أعمالاً أخرى تصمد لأول أو عادت علي نطاق ضيق من قبل . وقد صدر من المجموعة حتى الآن مجلداً (الأول والثاني) وقريباً صدر الجزء الثالث والرابع .

وقد اخترنا للقراء هذه القصة القصيرة من المجلد الأول .

انظرون تشيخوف

مع سبق الامار

يطلق يلف للاح صبي ، ليل اللغاة ، في قميص ملام  
 راع . ويبدو هل وجهه الذي لطاه الشمس وألمسه  
 وعينه اللتين لا تكادان تظهران من تحت حاجبيه  
 متجهدين ، تعبير صراة عابسة . وعلى رأسه كومة من  
 به الذي لم يعضط منذ زمن طويل ، مما يقضي عليه  
 الصرامة المتكبوة . وهو جالس القمين .

د. جبروريلى ! اقرب واجب على امسك... فى  
يوليو الجارى كان حارس السكة الحديدية ايفسان  
اكتنوف يقوم بالتفتيش مباحا على القطار ، فوجدك  
١٤١ متلبسا بلك صامولة من الصواميل التى تثبت  
على القلنكات ، وما هى الصامولة ؟ ولقد قبض عليك  
صامولة . هل هذا هو ما حدث ؟

من «أحمد» هذه وأجب على السؤال : أي غرض فكتكت

س بصوت أج وهو يطالع الى السقف :  
 من بجادة اليها ما فككتها .  
 تنك الى المسلوقة ؟  
 ؟ لن لصع منها قالات السنالير ...  
 لا ، دليي ؟  
 تناس ... فلاحو الناحية بعنى ،  
 اخنا ، لا تكلم بالبلية ، وتكلم بحجر ... كوك  
 القنات !

س وهو يتركف بعينيه !  
ما كرات ، فلهذا اكذب الآن ... وهل يمكن  
ان تصيد بدون قنالة ؟ لو وضعت خنجره او  
قوة فلن يمكن ان تلصق الى القنار بدون قنالة -  
فكنته قصيرة ... اكذب الال ... ولى قنالة  
بالى غالبا على سطح الماء ؟ الفرج والكراسى  
تدوم . قرب القنار ... واذا عام شره عند السطح  
يشيبيرو وحتى هذا لذل ... الشيليشبيرو لا يعيش  
... السمكة لى الوسم ..  
لدى ... الشيليشبيرو ؟

بـ ، اصل حرفك مناتشي : السادة ايضا عندنا  
الطريقة . حتى اصغر غير ان يصعد بدون  
على ان يلهم هو الذي سيمصعد بدون لالة .  
ليته ...  
تعترف بانك لكانت هذه الضميمة لكي تصنع منها  
وهل الالم يا :

المسيح: ! وهل الألب بها :





